叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 牛奶快车(milk Run) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛奶快车(Milk Run)

[mɪlk] [rʌn]
MILK **RUN**
牛奶 跑步

牛奶配送

[baɪ]['rɑːbərt] ['dɑːnld] ['lɑːk]
By **Robert** **Donald** **Locke**
经过 罗伯特 唐纳德 洛克

罗伯特·唐纳德·洛克

['kæptɪn] [dʒɑːk] ['wɔrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
Captain **Jock** **Warren** **came** **out** **of** **his** **drunken**
队长 乔克 沃伦 来了 出去 的 他的 醉

乔克·沃伦上尉从他醉醺醺的.....

['stuːpər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
stupor **to** **check** **the** **flight** **of** **his** **ship** **.**
昏迷 到 查看 这 航班 的 他的 船 .

昏昏沉沉地查看他的飞船的飞行情况。

[wʌt] [hiː; hi]
What **he**
什么 他

他

[faʊnd] [ə'bɔːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['blesɪd; blest] [ə'blɪviən] !
found **aboard** **made** **him** **dash** **for** **blessed** **oblivion** **!**
成立 船上 制成 他 短跑 为了 蒙福 遗忘 !

船上发现的东西让他飞奔向幸福的遗忘!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May **1953**
可能 -

1953年5月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['maɪnəs] [pɔɪnt] ,

Two	**hours**	**before**	**the**	**vessel**	**plunged**	**into**	**minus**	**point**	**,**
二	小时	前	这	血管	暴跌	进入	减	观点	,

在船舶坠入负点前两小时，

['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɑːrˌsek][dʒʌmp] [θruː] ['haɪpərspeɪs] ,

building	**up**	**for**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**parsec**	**jump**	**through**	**hyperspace**	**,**
建筑	向上	为了	一个	百	和	五十	秒差距	跳	通过	超空间	,

准备进行150秒差距的超空间跳跃，

[kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ɑːn] - [hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪfest] .

Capt	**.**	**Jock**	**Warren**	**was**	**so**	**high**	**on**	**narcol**	**he**	**couldn't**	**read**	**his**	**own**	**manifest**	**.**
船长	.	乔克	沃伦	曾是	所以	高的	在	-	他	不能	读	他的	自己的	显现	.

乔克·沃伦上尉吸食了过量的麻醉剂，以至于连自己的货物清单都看不懂。

[nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɑːn] [ðɪs] [mɪlk] [rʌn] .

Not	**unusual**	**on**	**this**	**milk**	**run**	**.**
不是	异常	在	这	牛奶	跑步	.

这次送奶途中并不罕见。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['maɪnəs] [pɔɪnt] ,

After	**two**	**hours**	**inside**	**of**	**minus**	**point**	**,**
后	二	小时	里面	的	减	观点	,

在零度以下环境待了两个小时后，

[hɪz; ɪz]['soʊbər] [greɪ] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [laɪk]['blɑːstə] [tjʊb] — [bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]

his	**sober**	**gray**	**cells**	**were**	**functioning**	**like**	**blaster**	**tubes**	**—**	**but**	**by**	**then**	**,**	**it**
他的	清醒	灰色的	细胞	是	功能	喜欢	爆能枪	管子	—	但	经过	然后	,	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

他清醒的头脑就像发射管一样运转着——但那时已经太晚了。

[ðə; ði] [skæg] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**skags**	**had**	**taken**	**over**	**control**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	斯卡格斯	有	已采取	超过	控制	的	这	船	.

斯卡格人控制了这艘船。

— ['tʃɑːrli] - [lɔːg] .

—	**Charlie**	**Guhn's**	**Log**	**.**
—	查理	-	日志	.

——查理·古恩的日志。

[ðə; ði][stɑːr]['roʊvər] , [ə; eɪ] ['rʌsti] ['freɪtər] [ðæt] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['raigəl; 'ridʒəl][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Star**	**Rover**	**,**	**a**	**rusty**	**freighter**	**that**	**shuttled**	**between**	**Rigel**	**and**	**the**
这	星星	路虎	,	一个	生锈的	货轮	那	往返	之间	里格尔	和	这

[hoʊm] ['sɪstəm] ,

home	**system**	**,**
家	系统	,

星际漫游者号，一艘锈迹斑斑的货船，往返于参宿七和母星系之间。

['hɔvəd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][træns'fɜːr]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm] - [twelfθ]

hovered	**above**	**a**	**transfer**	**station**	**some**	**two**	**million**	**miles**	**out**	**from**	**Rigel's**	**twelfth**
悬停	多于	一个	转移	车站	一些	二	百万	英里	出去	从	-	第十二

['plænɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [pɔːrt] ['klɪrəns] .

planet	**,**	**awaiting**	**port**	**clearance**	**.**
行星	,	等待中	港口	清除	.

悬停在距离参宿七第十二颗行星约两百万英里的转运站上空，等待港口放行。

['evri] ['kruːmən] [nuː] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ɔɪld] ,

Every	**crewman**	**knew**	**the**	**skipper**	**was**	**oiled**	**,**
每一个	船员	知道	这	船长	曾是	涂油	,

每个船员都知道船长身上沾满了油污。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['entrəpi] ['bæriər] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,

but	they	knew	the	entropy	barrier	would	set	him	back	a	full	day	,
但	他们	知道	这	熵	障碍	会	放	他	后退	一个	满的	天	,

但他们知道熵障会让他倒退整整一天。

['ʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [koʊld] [ə'lɜːrtnəs] .

shocking	him	into	cold	alertness	.
令人震惊	他	进入	寒冷的	警觉	.

让他瞬间清醒过来，精神抖擞。

['sekənd] ['ɑːfɪsər] [tʃɑːrlz] - [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] :

Second	Officer	Charles	Guhn	knocked	at	the	captain's	cabin	,	entered	and	saluted	:
第二	官	查尔斯	-	敲门	在	这	船长的	舱	,	进入	和	敬礼	:

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

二副查尔斯·古恩敲了敲船长室的门，走了进去，敬了个礼："先生，

['kɑːrˌgoʊz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [klɪrd] .

cargo's	loaded	and	customs	cleared	.
货物的	已加载	和	海关	已清除	.

货物已装车并清关。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bægd] [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] [sæk] ,

"	The	skipper	,	his	face	bagged	like	the	Coal	Sack	,
"	这	船长	,	他的	脸	袋装	喜欢	这	煤炭	解雇	,

"船长脸肿得像个煤袋，

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [krækt] [aɪz] [pə'zesɪŋ] ['tʃɪlɪŋ] [stiːl] - [bluː] ['aɪərɪsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['blɪstər] [ə; eɪ]

his	blood	-	cracked	eyes	possessing	chilling	steel	-	blue	irises	that	could	blister	a
他的	血	-	裂纹	眼睛	拥有	令人不寒而栗	钢	-	蓝色的	鸢尾花	那	可以	水疱	一个

['suːpər] - ['kɑːrˌgoʊz] [haɪd] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

super	-	cargo's	hide	at	fifty	paces	,
极好的	-	货物的	隐藏	在	五十	步幅	,

他那双布满血丝的眼睛，有着令人不寒而栗的钢蓝色虹膜，即使隔着五十步远，也能把超级货轮的皮都灼伤。

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['foʊkəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pepərz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

was	unable	to	focus	on	the	papers	handed	him	.
曾是	无法	到	重点	在	这	文件	递交	他	.

他无法集中精力阅读递给他的文件。

[hiː; hi] [grauld] , " [blæst] [ɔːf] , ['mɪstər] . - !

He	growled	,	"	Blast	off	,	Mr	.	Guhn	!
他	咆哮	,	"	爆炸	离开	,	先生	.	-	!

他咆哮道："发射吧，古恩先生！"

[blæst] [ɔːf] ! "

Blast	off	!	"
爆炸	离开	!	"

发射！

" [aɪ] [aɪ] , [sɜːr] , " - [pɔːzd] , [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] : " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['kæptɪn] .

"	Aye	aye	,	sir	,	"	Guhn	paused	,	then	reported	:	"	I	thought	you	should	know	,	Captain	.
"	是的	是的	,	先生	,	"	-	暂停	,	然后	据报道	:	"	我	想法	你	应该	知道	,	队长	.

"是，长官，"古恩停顿了一下，然后报告说："我想你应该知道，船长。"

[wiː; wi] [dʒʌst] [brɔːt] [ɑːn] [sʌm; səm] [skæg] .

We	just	brought	on	some	skags	.
我们	只是	带来	在	一些	斯卡格斯	.

我们刚弄来了一些斯卡格犬。

[sʌm; səm] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ˈaʊtˌfɪts] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈstʌdi] . "

Some	archeology	outfit's	shipping	the	things	to	Earth	for	further	study	.	"
一些	考古学	服装	船运	这	事物	到	地球	为了	更远	学习	.	"

某个考古机构正将这些东西运回地球进行进一步研究。

" [ˈblæstɪd] [ˈmʌmiːz] .

"	Blasted	mummies	.
"	炸毁	木乃伊	.

该死的木乃伊。

[nekst] , [wiːl] [biː; bi] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈhiːðn] [ˈaɪdəlz] .

Next	,	we'll	be	hauling	heathen	idols	.
下一个	,	出色地	是	运输	异教徒	偶像	.

接下来，我们将搬运异教偶像。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɔrən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] .

"	Captain	Warren	glanced	at	his	chronometer	.
"	队长	沃伦	瞥了一眼	在	他的	计时器	.

沃伦上尉瞥了一眼他的计时器。

" [ʃʌv] - [ɔːf] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Shove	-	off	time	,	is	it	?
"	推	-	离开	时间	,	是	它	?

"出发时间到了吗？"

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl][aɪ] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [grʌnt] .

Go	to	the	bridge	and	tell	Mr	.	Caldwell	I	said	to	make	her	grunt	.
去	到	这	桥	和	告诉	先生	.	卡德威尔	我	说	到	制作	她	咕哝	.

去桥上告诉卡德威尔先生，我让他让她发出哼哼声。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈʌtərəns] .

"	This	was	his	final	utterance	.
"	这	曾是	他的	最终的	发声	.

这是他最后的遗言。

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] [slʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː] - [ˈstuːpər] ,

His	massive	head	slumped	back	into	narcol	stupor	,
他的	大量的	头	瘫倒	后退	进入	-	昏迷	,

他硕大的脑袋向后耷拉下来，陷入了麻醉药带来的昏迷状态。

[hɪz; ɪz] [sɔːt] [breɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ˈevri] [speɪs] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [frʌnˈtɪr]

his	sotted	brain	dreaming	of	days	when	every	space	lane	was	a	new	frontier
他的	湿透的	脑	做梦	的	天	什么时候	每一个	空间	车道	曾是	一个	新的	边境

[ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ˈlɝːkt] [ɑːn][ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] [pˈlænɪts] .

and	adventure	lurked	on	all	unknown	planets	.
和	冒险	潜伏	在	全部	未知	行星	.

他疲惫的大脑梦见了那些日子，那时每一条太空航道都是一片新的疆域，所有未知的星球都潜藏着冒险。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈtʃɑːrli] - [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði]

On	his	way	up	to	the	bow	,	Charlie	Guhn	poked	his	head	into	the
在	他的	方式	向上	到	这	弓	,	查理	-	戳	他的	头	进入	这

['wɔːrdruːmˌˈwɔːrdrʊm] ,

wardroom	,
军官餐厅	,

查理·古恩在前往船首的途中，探头进了军官餐厅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [mɑːrk][ˈkɔːldwəl] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][wʌn][læst] [ˈmesɪdʒ]

thinking	it	possible	First	Officer	Mark	Caldwell	might	be	getting	off	one	last	message
思维	它	可能的	第一的	官	标记	卡德威尔	可能	是	获得	离开	一	最后的	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [bruːˈnet] [ɑːn][ˈraigəl; ˈridʒəl] .

to	the	brunette	on	Rigel	.
到	这	棕发	在	里格尔	.

认为副驾驶马克·考德威尔可能会向里格尔岛上的那位棕发女郎发出最后一条信息。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

But	no	one	was	in	the	lounge	.
但	不	一	曾是	在	这	休息室	.

但休息室里空无一人。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kætwɔːk]['oʊvər][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɔːg'zɪlərɪs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd]
[kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Guhn	followed	the	catwalk	over	the	pulsing	auxiliaries	and	mounted	the	starboard	companionway	to	the	bridge	.
-	随后	这	T台	超过	这	脉动	辅助设备	和	安装	这	右舷	舷梯	到	这	桥	.

古恩沿着舷梯越过脉动的辅助设备，登上通往驾驶台的右舷舷梯。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][stɑːr] [tʃɑːts] .

There	,	he	found	the	astrogator	,	pouring	over	a	set	of	star	charts	.
那里	,	他	成立	这	星鳄	,	浇注	超过	一个	放	的	星星	图表	.

在那里，他发现那位天文爱好者正在仔细研究一套星图。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [ʃʌv] [ɔːf] , " - ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	old	man	says	shove	off	,	"	Guhn	greeted	him	.
"	这	老的	男人	说道	推	离开	,	"	-	问候	他	.

“老人家说，滚开，”古恩向他打招呼。

" [gɑːt][jʊr; jər][diz] [dʌn] ?

"	Got	your	DS	done	?
"	得到	你的	DS	完毕	?

你的DS考完了吗?

" ['kɔːldwəl] [grɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] :

"	Caldwell	grinned	,	without	looking	up	from	his	desk	:
"	卡德威尔	咧嘴一笑	,	没有	寻找	向上	从	他的	桌子	:

卡德威尔咧嘴一笑，眼睛始终没有离开办公桌:

" [ə; eɪ][diz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti][ðə; ði] [ruːl] [bʊk] [sez] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['entər][ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

"	A	DS	is	just	a	formality	the	rule	book	says	you've	got	to	enter	in	the	log	.
"	一个	DS	是	只是	一个	正式	这	规则	书	说道	你已经	得到	到	进入	在	这	日志	.

“DS 只是一个形式，规则手册上说你必须把它输入到日志中。”

- [tuː] ['slɪŋki] [tuː; tə] [ə'beɪ]['nɔːrm(ə)l] [lɔːz] .

Hyperspace's	too	slinky	to	obey	normal	laws	.
-	也	弹簧	到	服从	普通的	法律	.

超空间太过变幻莫测，无法遵循普通规律。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪfti] ['pɑːrˌsek]['slaɪsɪz] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] ['drɪftɪd] . "

That's	why	we	cut	it	in	fifty	parsec	slices	—	to	see	how	far	we've	drifted	.	"
那就是	为什么	我们	切	它	在	五十	秒差距	切片	—	到	看	如何	远的	我们已经	漂移	.	"

这就是为什么我们把它分成五十秒差距的片段——为了看看我们已经漂移了多远。

" [juː; jʊ][breɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʌb(ə)l] [tɔːk] . "

"	You	brain	boys	and	your	double	talk	.	"
"	你	脑	男孩们	和	你的	双倍的	讲话	.	"

“你们这些自以为是的家伙，只会说些模棱两可的话。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['nɔːrm(ə)l]['aɪnˌstaɪn] [speɪs] [ɪz] [kɜːrvd] .

Normal	Einstein	space	is	curved	.
普通的	爱因斯坦	空间	是	弯曲	.

标准的爱因斯坦空间是弯曲的。

['haɪpərspeɪs] ['ɪznt] .
Hyperspace **isn't** **.**
超空间 不是 .

超空间并非如此。

['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
Very **simple** **.** **"**
非常 简单的 . "

非常简单。

" ['sɪmp(ə)l][laɪk]['wɑ:mbæt] [tʃes] , [hʌ] ? "
" **Simple** **like** **wombat** **chess** **,** **huh** **?** **"**
" 简单的 喜欢 袋熊 棋 , 嗯 ? "

"就像袋熊下棋一样简单，是吧？"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'laɪtli] [rɪ'mu:v] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , " ['kɔ:ldwəl] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **can** **politely** **remove** **yourself** **to** **the** **deck** **,** **"** **Caldwell** **replied** **.**
" 你 能 礼貌地 消除 你自己 到 这 甲板 , " 卡德威尔 回复 .

"你可以礼貌地到甲板上去，"卡德威尔回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r][dʒʌŋk][paɪl] ['koʊstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blæk] .
" **I've** **got** **to** **get** **our** **junk** **pile** **coasting** **through** **the** **midnight** **black** **.**
" 我已经 得到 到 得到 我们的 垃圾 桩 滑行 通过 这 午夜 黑色的 .

"我得让我们的破烂堆在午夜的黑暗中滑行。"

['eni] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
Any **women** **on** **board** **?** **"**
任何 女性 在 木板 ? "

船上有女性吗?

" [nʌn] [jʊr; jər] [spi:d] , ['roʊmioʊ] . . . [ən'les] [ju:; jʊ][laɪk] [skæg] .
" **None** **your** **speed** **,** **Romeo** **.** **.** **.** **unless** **you** **like** **skags** **.**
" 没有任何 你的 速度 , 罗密欧 . . . 除非 你 喜欢 斯卡格斯 .

"这速度不适合你，罗密欧……除非你喜欢妓女。"

" [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [dɑ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [hə:ld] [æt; ət]
" **A** **split** **second** **dodge** **through** **the** **hatchway** **eluded** **the** **waste** **basket** **hurled** **at**
" 一个 分裂 第二 躲闪 通过 这 舱口 躲避 这 浪费 篮子 投掷 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"他以迅雷不及掩耳之势躲过了朝他扔过来的垃圾桶。"

['æftər][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] [lʊkt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['kɔ:ldwəl] [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz]['soʊlər] [pleɪn] ['kʌmpəs] .
After **his** **calculations** **looked** **satisfactory** **,** **Caldwell** **unhinged** **his** **solar** **plane** **compass** **.**
后 他的 计算 看起来 令人满意的 , 卡德威尔 精神错乱 他的 太阳的 飞机 罗盘 .

卡德威尔的计算结果看起来令人满意，于是他卸下了他的太阳平面罗盘。

[ɪts] ['ni:d(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Its **needle** **pointed** **not** **to** **Earth** **,**
它是 针 尖 不是 到 地球 ,

它的指针没有指向地球。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [væst][ɪ'mædʒɪneri] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊm] ['sɪstəm]
but **to** **that** **vast** **imaginary** **plane** **in** **the** **galaxy** **to** **which** **the** **home** **system**
但 到 那 广阔的 假想 飞机 在 这 星系 到 哪个 这 家 系统
[wʌz; wəz][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][pə'lærɪs]
was **horizontal** **and** **to** **which** **a** **line** **drawn** **through** **the** **sun** **and** **Polaris**
曾是 水平的 和 到 哪个 一个 线 绘制 通过 这 太阳 和 北极星
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .
was **nearly** **perpendicular** **.**
曾是 几乎 垂直 .

但对于银河系中那个广阔的假想平面而言，我们的母星系是水平的，而穿过太阳和北极星的直线几乎是垂直的。

[wʌns] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [tu:; tə]

Once	a	heading	was	determined	,	it	was	possible	by	quadrangulation	to
一次	一个	标题	曾是	决定	,	它	曾是	可能的	经过	四边形测量	到

[ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɔ:rs] .

arrive	at	an	effective	course	.
到达	在	一个	有效的	课程	.

一旦确定了航向，就可以通过四边形测量法得出有效航线。

[ðə; ði][træns'pærənt][stɑ:rdoʊm] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	transparent	stardome	that	enveloped	the	bridge	admitted	the	light	of	a
这	透明的	星穹	那	被包裹	这	桥	承认	这	光	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['moʊltən] [sʌnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [speɪs] .

thousand	molten	suns	from	this	crowded	corner	of	space	.
千	熔融的	太阳	从	这	挤	角落	的	空间	.

环绕着舰桥的透明星空穹顶，让来自这片拥挤太空角落的上千颗炽热太阳的光芒得以照射进来。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstərz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

The	astrogator	looked	at	the	clusters	and	thought	how	glad	he	was	to
这	星鳄	看起来	在	这	集群	和	想法	如何	高兴的	他	曾是	到

[li:v] [ðə; ði][hɑ:t][draɪ]['klaɪmət][ʌv; əv] - ['dʌsti] ['bærən] [wɜ:rld] ,

leave	the	hot	dry	climate	of	Rigel's	dusty	barren	worlds	,
离开	这	热的	干燥	气候	的	-	尘土飞扬	荒芜	世界	,

天文观测员看着这些星团，心想自己多么庆幸离开了里格尔星尘土飞扬、荒芜贫瘠的炎热干燥气候。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wɪmɪn] .

not	to	mention	the	primitive	women	.
不是	到	提到	这	原始	女性	.

更别提那些原始落后的妇女了。

[naʊ] , [ɑ:k'tjuərəs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [rʌn] , ['hi:d] [hɜ:rd] .

Now	,	Arcturus	was	an	exciting	run	,	he'd	heard	.
现在	,	大角星	曾是	一个	激动人心	跑步	,	他会	听到	.

他听说，前往大角星的旅程非常刺激。

[ə; eɪ] [speɪsmənz] ['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zɑ:tɪk] ['neɪtɪv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['naɪtrədʒən] -

A	spaceman's	Paradise	,	with	an	exotic	native	culture	and	a	nitrogen	-
一个	宇航员的	天堂	,	和	一个	异域风情	本国的	文化	和	一个	氮	-

['meɪdʒər] ['ætməsfɪr] .

major	atmosphere	.
主要的	气氛	.

太空人的天堂，拥有异域风情的本土文化和以氮气为主的大气层。

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [dæmd] ['hi:liəm] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪdʒɛli:ən] ['sɪstəm] ,

Not	like	the	damned	helium	envelope	of	the	Rigellian	system	,
不是	喜欢	这	该死的	氦	信封	的	这	里格尔星	系统	,

不像该死的里格尔星系氦气包层，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə] ['fi:meɪl] [pɪtʃ] .

in	which	a	man's	voice	rose	to	female	pitch	.
在	哪个	一个	男人的	嗓音	玫瑰	到	女性	沥青	.

其中，男人的声音突然变得像女人一样尖细。

['kɔ:ldwəl] [ræŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] : " [prɪ'per] [tu:; tə][blæst] . "

Caldwell	rang	the	engine	room	:	"	Prepare	to	blast	.	"
卡德威尔	响铃	这	引擎	房间	:	"	准备	到	爆炸	.	"

卡德威尔向机房喊道："准备爆破。"

" [aɪ] [aɪ] , [sɜ:r] .

"	Aye	aye	,	sir	.
"	是的	是的	,	先生	.

"遵命，长官。"

['kjʊriəm] [paɪlz] [ɑːn] - [plʌs] . "
Curium piles on 40 plus . "
锔 堆 在 - 加 . "

锔堆积超过40个。

" ['oʊpən] [rɪr] [vents] . "
" Open rear vents . "
" 打开 后部 通风口 . "

“打开后部通风口。”

" [rɪr] [vents] ['oʊpənd] . "
" Rear vents opened . "
" 后部 通风口 打开 . "

“后部通风口已打开。”

" [ə'tenʃ(ə)n] , [dek] .
" Attention , deck .
" 注意力 , 甲板 .

“甲板上的各位注意。”

[kloʊz] [ɔːl] [pɔːrts] .
Close all ports .
关闭 全部 端口 .

关闭所有端口。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" Throughout the vessel ,
" 自始至终 这 血管 ,

“在整艘船上，

['ʃʌtər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [skriːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [beɪð] [ðə; ði] [hʌl]
shutters descended to screen out the cosmic radiations that would bathe the hull
百叶窗 下降 到 屏幕 出去 这 宇宙 辐射 那 会 洗澡 这 船体
[æz; əz] [laɪt] [spiːd] [ə'proʊtʃt] .
as light speed approached .
作为 光 速度 接近 .

百叶窗落下，遮蔽了随着光速接近而照射到船体的宇宙辐射。

[ə'lɑːrm] ['belz] [ræŋ] .
Alarm bells rang .
警报 铃铛 响铃 .

警钟响起。

[ðə; ði] - ['slendər] [hændz] [kə'rest] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [bluː] - ['ʃiːnd] [nɑːbz] ,
The astrogator's slender hands caressed a set of blue - sheened knobs ,
这 - 苗条 双手 被爱抚 一个 放 的 蓝色的 - 闪亮 旋钮 ,

鳄鱼纤细的手抚摸着一组泛着蓝光的旋钮，

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['daiəlz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [griːn] [laɪt] .
while a dozen dials glowed with sudden green light .
尽管 一个 打 拨号盘 发光 和 突然 绿色的 光 .

与此同时，十几个表盘突然发出绿光。

[bʌlbz] [dɪmd] [æz; əz] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] ['ædɪd] [ðer; ðər] [loʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekt]
Bulbs dimmed as power from the auxiliaries added their load to the direct
灯泡 调暗 作为 力量 从 这 辅助设备 额外 他们的 加载 到 这 直接的
['blɑːstə] .
blasters .
爆能枪 .

随着辅助设备的供电增加到直接喷射器上，灯泡逐渐变暗。

[ðə; ði][stɑːr]['roʊvər] ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli][ænd; ənd] ['bʌlkhed] [skriːmd] [æz; əz] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l]

The	Star	Rover	shuddered	violently	and	bulkheads	screamed	as	tortured	metal
这	星星	路虎	颤抖	暴力	和	舱壁	尖叫	作为	受折磨	金属

[liːpt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] .

leaped	forward	through	the	void	.
跳跃	向前	通过	这	空白	.

星际漫游车剧烈颤抖，舱壁发出尖锐的撞击声，扭曲的金属在虚空中向前跃出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðə; ði] [skæg] [stɪl] [slept] .

And	in	the	hold	,	the	skags	still	slept	.
和	在	这	抓住	,	这	斯卡格斯	仍然	睡着了	.

船舱里，鲣鱼还在睡觉。

[ɑːn] [dek] , ['tʃɑːrli] - ['sɪkənd] ['briːfli] [æz; əz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] .

On	deck	,	Charlie	Guhn	sickened	briefly	as	acceleration	took	hold	.
在	甲板	,	查理	-	恶心	简要地	作为	加速度	采取	抓住	.

在甲板上，查理·古恩在加速时短暂地感到恶心。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[friː] [speɪs] ['teɪkˌɔːfs] [wəːnt, weənt][æz; əz] [tɔːr'mentɪŋ] [æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['grævɪtɪ]

free	space	takeoffs	weren't	as	tormenting	as	shaking	off	six	to	eight	gravities
自由的	空间	起飞	不是	作为	折磨	作为	摇晃	离开	六	到	八	重力

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] .

in	a	surface	departure	.
在	一个	表面	离开	.

自由空间起飞并不像在地面起飞时摆脱六到八倍重力那样痛苦。

[mɔːr] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][p'lænɪts] .

More	,	on	some	of	the	big	planets	.
更多的	,	在	一些	的	这	大的	行星	.

在一些大型行星上，情况更是如此。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] - ['stuːpər][tuː; tə][ri'æləti] .

He	wondered	vaguely	why	the	skipper	preferred	a	narcol	stupor	to	reality	.
他	想知道	依稀	为什么	这	船长	首选	一个	-	昏迷	到	现实	.

他隐约感到疑惑，为什么船长宁愿服用麻醉剂让自己昏睡过去，也不愿面对现实。

[huː] [nuː] ?

Who	knew	?
WHO	知道	?

谁能想到呢?

[pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['proʊbɪŋ][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [blæk] [ʌv; əv]

Perhaps	thirty	years	of	probing	the	black	void	and	the	deeper	black	of
也许	三十	年	的	探测	这	黑色的	空白	和	这	更深	黑色的	的

['haɪpərspeɪs] [wʊd] [nɔː] [ə'weɪ] ['eni]['mænz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

hyperspace	would	gnaw	away	any	man's	defenses	.
超空间	会	啃	离开	任何	男人的	防御	.

或许三十年来对漆黑虚空和超空间更深邃黑暗的探索，足以磨灭任何人的防御。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][tuː; tə] ['æŋkər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] .

It	took	a	wife	and	kids	to	anchor	a	man	to	a	world	.
它	采取	一个	妻子	和	孩子们	到	锚	一个	男人	到	一个	世界	.

妻子和孩子才能让一个男人在这个世界上立足。

- , [hɪm'self] ,

Guhn	,	himself	,
-	,	他自己	,

古恩本人

[wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [wɪð; wɪθ]

was	grateful	for	his	family	on	Earth	and	the	days	he	would	spend	with
曾是	感激的	为了	他的	家庭	在	地球	和	这	天	他	会	花费	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [plaːntid][fɜːrm][ɑːn] [tə'restriəl] [sɔɪl] .

his	feet	planted	firm	on	terrestrial	soil	.
他的	脚	已种植	公司	在	陆地	土壤	.

他感激自己在地球上的家人，感激自己能脚踏实地，生活在大地上的每一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] [kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] .

He	was	privileged	in	a	way	Capt	.	Jock	Warren	could	never	know	.
他	曾是	特权	在	一个	方式	船长	.	乔克	沃伦	可以	绝不	知道	.

他享有的特权是乔克·沃伦上尉永远无法体会的。

[wen] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [stres] [dɪ'kriːst] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

When	the	acceleration	stress	decreased	he	descended	to	the	hold	feeling	suddenly
什么时候	这	加速度	压力	减少	他	下降	到	这	抓住	感觉	突然

[tʃɪld] .

chilled	.
冷藏	.

当加速度压力降低时，他下降到船舱底部，突然感到一阵寒冷。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'rɪliəm] ['bʌlkhed] [hiːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]

Close	to	the	beryllium	bulkheads	heat	was	lost	more	readily	than	in	other
关闭	到	这	铍	舱壁	热	曾是	丢失的	更多的	容易	比	在	其他

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

铍隔板附近的热量比其他部分更容易散失。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] , ['laɪtli] ['stɔːrɪdʒ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['skɜːrtɪŋ]

Guhn	made	his	way	through	the	dimly	lit	,	lightly	storaged	passages	,	skirting
-	制成	他的	方式	通过	这	依稀	点燃	,	轻轻	存储	段落	,	裙边

[beɪlz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['bækə][sɪlk] ,

bales	of	priceless	baka	silk	,
捆包	的	无价	巴卡	丝绸	,

古恩穿过光线昏暗、储物空间有限的通道，绕过一捆捆价值连城的巴卡丝绸。

['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['plætɪnəm] - [hjʊd] [waɪn][frʌm; frəm] [greɪps] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]

hogsheads	of	delicious	platinum	-	hued	wine	from	grapes	grown	in	the	soil	of
大桶	的	可口的	铂	-	有色	葡萄酒	从	葡萄	生长	在	这	土壤	的

['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ'ɛks] ,

Rigel	IX	,
里格尔	第九章	,

用生长在里格尔九号行星土壤中的葡萄酿造的美味铂金色葡萄酒，满满几桶。

[ænd; ənd] [liːd] - [ʃiːðd] [kreɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['kjʊriəm]['aɪsəˌtoʊps] , ['neɪtɪv] [tuː; tə] -

and	lead	-	sheathed	crates	of	long	-	lived	curium	isotopes	,	native	to	Rigel's
和	带领	-	鞘	板条箱	的	长的	-	居住地	锔	同位素	,	本国的	到	-

[fɔːrθ] ['plænɪt] .

fourth	planet	.
第四	行星	.

还有装在铅皮箱里的长寿命锔同位素，这些同位素是里格尔星第四颗行星的原生物质。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [skæg] .

He	approached	the	compartment	that	contained	the	skags	.
他	接近	这	隔间	那	包含	这	斯卡格斯	.

他走向装有鲹鱼的隔间。

[hɪr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði]['gæləksi] .

Here	he	halted	,	sensitive	to	the	enigma	which	had	baffled	the	galaxy	.
这里	他	停止	,	敏感的	到	这	谜	哪个	有	困惑	这	星系	.

他停下脚步，对这个困扰整个银河系的谜团感同身受。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['frəʊz(ə)n] [skæg] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:n] -

The	strange	frozen	skags	constituted	the	first	and	only	evidence	of	a	non	-
这	奇怪的	冷冻	斯卡格斯	构成	这	第一的	和	仅有的	证据	的	一个	非	-

['hju:mənɔɪd] ['kʌltʃər] [jet] [faʊnd] .

humanoid	culture	yet	found	.
人形	文化	然而	成立	.

这些奇异的冰冻斯卡格人是迄今为止发现的唯一非人形文明的证据。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] .

They	were	known	to	have	been	intelligent	.
他们	是	已知	到	有	到过	聪明的	.

众所周知，他们非常聪明。

[ðer; ðər] ['sɪtiz] , ['leɪsi] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['plæstɪk] ,

Their	cities	,	lacy	things	of	steel	and	plastic	,
他们的	城市	,	蕾丝	事物	的	钢	和	塑料	,

他们的城市，是用钢铁和塑料制成的精美建筑，

[stɪl] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [klaʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [slæg] - [red] [sændz] [ʌv; əv] ['raigəl; 'ridʒəl] [ˌaɪ 'vi:] , ['saɪlənt]

still	reached	for	clouds	on	the	slag	-	red	sands	of	Rigel	IV	,	silent
仍然	达到	为了	云	在	这	矿渣	-	红色的	沙子	的	里格尔	第四	,	沉默的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

依然伸向里格尔四号星矿渣红沙上的云朵，寂静而荒凉。

[ɪn] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] ['sɪtiz] - ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] ,

In	vaults	beneath	cities	'	surface	had	been	discovered	the	last	few	inhabitants	,
在	金库	下面	城市	-	表面	有	到过	发现	这	最后的	很少	居民	,

['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [deθ] .

perfectly	preserved	in	death	.
完美	保存完好	在	死亡	.

在城市地表下的地窖中，人们发现了最后几位居民，他们死后遗体被完美地保存了下来。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

Controlling	his	repulsion	,
控制	他的	排斥	,

控制住自己的厌恶感，

['tʃɑ:rli] - ['stʌdid] [ðə; ði] [θri:] [skæg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kəm'poʊzd] ['ætitju:dz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [gloʊb] -

Charlie	Guhn	studied	the	three	skags	lying	in	composed	attitudes	within	their	globe	-
查理	-	研究	这	三	斯卡格斯	说谎	在	由	态度	之内	他们的	地球	-

[ʃeɪpt] [træns'pærənt] ['ʃɛlz] .

shaped	transparent	shells	.
形状	透明的	贝壳	.

查理·古恩观察了三只姿态沉稳地躺在球形透明贝壳中的鲛鳐。

[blu:] ['təntəklz] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌlbəs] ['hedz] [laɪk] [mə'dʒu:zi:] .

Blue	tentacles	stuck	out	of	bulbous	heads	like	medusae	.
蓝色的	触手	卡住	出去	的	球状的	头部	喜欢	水母	.

蓝色的触手从球状的头部伸出，如同水母一般。

[ɪnh'ju:mənlɪ] [mə'dʒestɪk] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

Inhumanly	majestic	faces	,	but	lacking	nostrils	and	ears	,
毫无人性	雄伟	面孔	,	但	缺乏	鼻孔	和	耳朵	,

面容庄严无比，却缺少鼻孔和耳朵，这景象令人不寒而栗。

[wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['grænɪt] ['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ] [æbˈnɔːrməli] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
were **supported** **by** **strong** **granite** **bodies** **with** **abnormally** **long** **arms** **and**
是 有 经过 强的 花岗岩 身体 和 异常地 长的 武器 和
[legz] .
legs **.**
腿 .

它们由四肢异常长的坚硬花岗岩体支撑。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈvɜːrtɪd] ['hjuːmən][mjuːˈteɪʃənz] .
At **first** **glance** **,** **they** **appeared** **to** **be** **perverted** **human** **mutations** **.**
在 第一的 瞥一眼 , 他们 出现 到 是 变态 人类 突变 .

乍一看，它们像是人类的变异品种。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] , [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][əˈlaɪv] .
In **their** **repose** **,** **they** **seemed** **almost** **alive** **.**
在 他们的 休息 , 他们 似乎 几乎 活 .

它们静静地躺着，看起来几乎像活着一样。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋgər] , - [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['lædər] .
Unable **to** **look** **longer** **,** **Guhn** **climbed** **the** **nearest** **ladder** **.**
无法 到 看 更长 , - 攀登 这 最近的 梯子 .

古恩再也看不下去了，便爬上了最近的梯子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] ['kruːmən] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['mʌstv] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][laɪf] ,
At **the** **top** **,** **a** **crewman** **commented** **to** **him** **:** **"** **Must've** **been** **frightful** **in** **life** **,**
在 这 顶部 , 一个 船员 评论 到 他 : " 肯定有 到过 可怕 在 生活 ,
[ðem; ðəm] [skæg] .
them **skags** **.**
他们 斯卡格斯 .

在山顶上，一名船员对他说："那些家伙活着一定很可怕。"

[wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðen] , [sɜːr] ; [ə; eɪ]['riːəl] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .
We'd **had** **a** **battle** **,** **then** **,** **sir** **;** **a** **real** **bloody** **battle** **.**
我们会 有 一个 战斗 , 然后 , 先生 ; 一个 真实的 血腥 战斗 .

先生，我们当时打了一场仗；一场血腥的仗。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['spiːkər] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['kɔldwɛlz] ['mægnɪfaɪd] [vɔɪs] : " [əˈtenʃ(ə)n] , [ɔːl]
" **The** **ship's** **speaker** **vibrated** **with** **Mark** **Caldwell's** **magnified** **voice** **:** **"** **Attention** **,** **all**
" 这 船的 扬声器 振动 和 标记 卡德威尔的 放大 嗓音 : " 注意力 , 全部
[hændz] .
hands **.**
双手 .

"船上的扬声器里传来马克·考德威尔放大后的声音："注意，所有人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] ['maɪnəs] [pɔɪnt] .
We **are** **entering** **minus** **point** **.**
我们 是 进入 减 观点 .

我们正进入负数阶段。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['stuːpər][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɜːrli]
" **In** **his** **cabin** **,** **Capt** **.** **Jock** **Warren** **mumbled** **in** **his** **narcol** **stupor** **but** **his** **burly**
" 在 他的 舱 , 船长 . 乔克 沃伦 喃喃自语 在 他的 - 昏迷 但 他的 魁梧的
['bɑːdi]['nevər] [stɜːrd] .
body **never** **stirred** **.**
身体 绝不 搅拌 .

"在船舱里，乔克·沃伦上尉在麻醉药的作用下喃喃自语，但他魁梧的身躯却一动不动。

['vetərən] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɑ:rk]['kɔ:ldwəl]['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Veteran	**astrogator**	**though**	**he**	**was**	**,**	**Mark**	**Caldwell**	**always**	**dreaded**	**the**	**approach**
老将	星鳄	尽管	他	曾是	,	标记	卡德威尔	总是	令人恐惧的	这	方法

[ʌv; əv]['maɪnəs] [pɔɪnt] .

of	**minus**	**point**	**.**
的	减	观点	.

尽管马克·考德威尔是一位经验丰富的天文测量员，但他始终害怕负点的到来。

[ju:; jʊ]['nevər] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['lɔ:rənts] - [fɪts'dʒerəld] [kən'trækʃn] [maɪt] [prə'du:s]

You	**never**	**could**	**predict**	**what**	**effect**	**the**	**Lorentz**	**-**	**Fitzgerald**	**contraction**	**might**	**produce**
你	绝不	可以	预测	什么	影响	这	洛伦兹	-	菲茨杰拉德	收缩	可能	生产

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌmp]['ɪntu:] ['haɪpərspeɪs] [wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ain'stainiən]['ju:nɪvɜ:rs]

just	**before**	**the**	**jump**	**into**	**hyperspace**	**when**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Einsteinian**	**universe**
只是	前	这	跳	进入	超空间	什么时候	这	法律	的	这	爱因斯坦式	宇宙

[broʊk] [daʊn] .

broke	**down**	**.**
打破	向下	.

你永远无法预测在跃迁到超空间之前，当爱因斯坦宇宙定律失效时，洛伦兹-菲茨杰拉德收缩会产生什么影响。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət]['maɪnəs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] ['wɔ:pə] [kɔɪlz] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][blæst]['endʒɪnz] .

But	**only**	**at**	**minus**	**point**	**could**	**warper**	**coils**	**take**	**over**	**from**	**blast**	**engines**	**.**
但	仅有的	在	减	观点	可以	整流器	线圈	拿	超过	从	爆炸	发动机	.

但只有在负点时，扭曲线圈才能取代爆破引擎。

[æt; ət]['maɪnəs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [set][ɪn][æt; ət] - , - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] ,

At	**minus**	**point**	**,**	**which**	**set**	**in**	**at**	**186**	**,**	**100**	**miles**	**a**	**second**	**,**
在	减	观点	,	哪个	放	在	在	-	,	-	英里	一个	第二	,

负值点设定为每秒 186 英里，即 100 英里。

[taɪm] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ɪt'self][ænd; ənd] [floʊ] ['bækwərdz] .

time	**started**	**to**	**reverse**	**itself**	**and**	**flow**	**backwards**	**.**
时间	开始	到	撤销	本身	和	流动	向后	.

时间开始倒流，逆向流动。

['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['entrəpi] ,

Bending	**of**	**the**	**space**	**-**	**time**	**continuum**	**distorted**	**entropy**	**,**
弯曲	的	这	空间	-	时间	连续体	扭曲	熵	,

时空连续体的弯曲扭曲了熵，

['kɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪk'stendɪd] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['ɔkju:pənts][tu:; tə] ['æktʃuəli] [groʊ] ['jʌŋgər]

causing	**an**	**indescribably**	**extended**	**vessel**	**and**	**occupants**	**to**	**actually**	**grow**	**younger**
导致	一个	难以形容地	扩展	血管	和	居住者	到	实际上	生长	年轻

.

:

.

导致船体异常延长，船上人员反而变得更年轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hju:mən][maɪndz][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['seljələr]

Because	**human**	**minds**	**were**	**unable**	**to**	**function**	**during**	**this**	**period**	**of**	**cellular**
因为	人类	思想	是	无法	到	功能	期间	这	时期	的	细胞

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

regeneration	**,**
再生	,

因为在细胞再生期间，人类的思维无法正常运作。

['roʊbɑ:t]['pailəts] [tʊk] ['oʊvər] [ɪ'mi:diətli] .

robot	**pilots**	**took**	**over**	**immediately**	**.**
机器人	飞行员	采取	超过	立即地	.

机器人驾驶员立即接管了控制权。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Two	hours	past	the	barrier	,
二	小时	过去的	这	障碍	,

过了警戒线两个小时，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [əˈweɪk] — [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

the	crew	would	awake	—	at	least	two	hours	younger	than	at	the	moment
这	全体人员	会	醒	一	在	至少	二	小时	年轻	比	在	这	片刻

[ʌv; əv] [plʌndʒ] .

of	plunge	.
的	暴跌	.

船员们会醒来——但至少比坠落时年轻两个小时。

['riːleiz] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [lɔkt] , ['klæmpɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvɝz] [dəˈrekʃənl,daɪˈrekʃənl]

Relays	shuffled	and	clutches	locked	,	clamping	the	Star	Rover's	directional
继电器	洗牌	和	离合器	已锁定	,	夹紧	这	星星	漫游车的	方向性

[kənˈtroʊlz] ,

controls	,
控制	,

继电器重新排列，离合器锁紧，星际漫游车的方向控制装置被牢牢固定住。

[waɪl] [mɑːrk] [ˈkɔːldwəl] [fed] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['hedɪŋ] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [væt] ['meməri] [ʌv; əv]

while	Mark	Caldwell	fed	the	ship's	heading	figures	into	the	mercury	vat	memory	of
尽管	标记	卡德威尔	美联储	这	船的	标题	数据	进入	这	汞	增值税	记忆	的

[ðə; ði] ['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

与此同时，马克·考德威尔将飞船的航向数据输入到飞行员的汞槽式存储器中。

[ðen] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [sliːp] .

Then	,	he	prepared	for	the	big	sleep	.
然后	,	他	准备	为了	这	大的	睡觉	.

然后，他准备进入沉睡。

[wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [fɒgd] .

When	consciousness	returned	,	his	brain	would	no	longer	be	fogged	.
什么时候	意识	返回	,	他的	脑	会	不	更长	是	雾蒙蒙的	.

当意识恢复时，他的大脑将不再感到迷茫。

[ðə; ði] - ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst] [swɪtʃ] .

The	astrogator's	sensitive	fingers	closed	the	last	switch	.
这	-	敏感的	手指	关闭	这	最后的	转变	.

鳄鱼灵敏的手指合上了最后一个开关。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ['freɪtər] , [ðə; ði] [vɔɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flʌks] [ʌv; əv] [nuː]

Around	the	plowing	freighter	,	the	void	strained	and	twisted	in	the	flux	of	new
大约	这	耕作	货轮	,	这	空白	紧张	和	扭曲	在	这	通量	的	新的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

在犁耕的货轮周围，虚空在新力量的涌动中扭曲变形。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪp] [ɪz] [skwiːzd] [frʌm; frəm] [ɪts]

squeezing	the	vessel	out	of	the	universe	as	a	grape	is	squeezed	from	its
挤压	这	血管	出去	的	这	宇宙	作为	一个	葡萄	是	挤压	从	它是

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

就像把葡萄从皮里挤出来一样，把容器从宇宙中挤出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈbæriər] ,

It	was	at	that	moment	of	passing	the	barrier	,
它	曾是	在	那	片刻	的	通过	这	障碍	,

就在越过障碍的那一刻，

[ðæt] [ðə; ði] [skæg] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] - [ˈbærən] [sliːp] [ʌv; əv] [səˈspendɪd]

that	the	skags	—	after	a	million	years	in	the	dream	-	barren	sleep	of	suspended
那	这	斯卡格斯	—	后	一个	百万	年	在	这	梦	-	荒芜	睡觉	的	暂停

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] — [əˈwoʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [deθ] .

animation	—	awoke	from	their	life	in	death	.
动画片	—	醒来	从	他们的	生活	在	死亡	.

斯卡格人——在经历了百万年的无梦沉睡之后——从死而复生中苏醒过来。

[ðə; ði][taɪm] - [rɪˈvɜːtɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmaɪnəs][pɔɪnt] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ˈbɑːdɪz][tuː; tə][ðæt][ˈɪnstənt][ɪn]

The	time	-	reverting	effect	of	minus	point	returned	their	bodies	to	that	instant	in
这	时间	-	恢复	影响	的	减	观点	返回	他们的	身体	到	那	立即的	在

[ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [pæst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː] [mæs] [əˈblɪviən] .

the	forgotten	past	when	they	had	retreated	into	mass	oblivion	.
这	被遗忘的	过去的	什么时候	他们	有	撤退	进入	大量的	遗忘	.

负点的时间倒流效应使他们的身体回到了被遗忘的过去，回到了他们集体遗忘的那一刻。

[fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][dʒəultid][ˈɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈroʊvɝz] [dɪm] [greɪ] [hoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd]

First	to	be	jolted	into	life	in	the	Star	Rover's	dim	gray	hold	was	the	mind
第一的	到	是	猛然一震	进入	生活	在	这	星星	漫游车的	暗淡	灰色的	抓住	曾是	这	头脑

[ʌv; əv] - .

of	K'Gol	.
的	-	.

在星际漫游车昏暗的灰色货舱里，最先被唤醒的是 K'Gol 的意识。

[ˈtəntəklz] [ˈrʌsld] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈrɪgəlɪŋ] [ækˈtɪvəti] , [ðen] [ˈmæsɪv] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [rɪˈviːl]

Tentacles	rustled	in	violent	wriggling	activity	,	then	massive	eyelids	opened	to	reveal
触手	沙沙作响	在	暴力	扭动	活动	,	然后	大量的	眼睑	打开	到	揭示

[koʊld][ˈpɜːrp(ə)l] [aɪz] .

cold	purple	eyes	.
寒冷的	紫色的	眼睛	.

触手剧烈地扭动着，发出沙沙的声响，然后巨大的眼睑睁开，露出冰冷的紫色眼睛。

[æz; əz][ɪnˈhjuːmən] [streŋθ] [mæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , - [stʊd] [ɪˈrekt] ,

As	inhuman	strength	massed	in	his	limbs	,	K'Gol	stood	erect	,
作为	不人道	力量	大量	在	他的	四肢	,	-	站立	直立	,

随着非人的力量在他四肢汇聚，克戈尔直立而立。

[faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ʃel] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .

found	the	release	to	his	prison	shell	and	pressed	the	button	.
成立	这	发布	到	他的	监狱	壳	和	按下	这	按钮	.

找到了释放他囚笼的出口，并按下了按钮。

[ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈenvələʊp] [kəˈlæpst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] .

The	transparent	envelope	collapsed	,	leaving	him	free	.
这	透明的	信封	倒塌	,	离开	他	自由的	.

透明信封塌陷了，他重获自由。

[θɔːt] [vaɪˈbreɪʃnz] [brɔːt] [pərˈplekst] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [skæg] .

Thought	vibrations	brought	perplexed	messages	from	the	two	other	skags	.
想法	振动	带来	困惑	消息	从	这	二	其他	斯卡格斯	.

思想的振动带来了另外两只斯卡格犬发来的令人困惑的信息。

- [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] .

K'Gol	studied	his	surroundings	and	said	:	"	We	have	failed	.
-	研究	他的	周围环境	和	说	:	"	我们	有	失败的	.

克戈尔环顾四周，说道："我们失败了。"

[ðə; ði][gæs]['nebjələ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

The	gas	nebula	penetrated	and	we	are	in	the	realm	of	the	dead	.	"
这	气体	星云	渗透	和	我们	是	在	这	领域	的	这	死的	.	"

气体星云穿透了我们，我们已进入死亡之地。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ded] , [jet] [wi:; wi] [bri:ð] . "

"	We	are	dead	,	yet	we	breathe	.	"
"	我们	是	死的	,	然而	我们	呼吸	.	"

“我们虽已死去，却仍在呼吸。”

" [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Let	us	look	around	.
"	让	我们	看	大约	.

我们四处看看吧。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .

We	must	arrive	at	the	truth	.
我们	必须	到达	在	这	真相	.

我们必须探寻真相。

" ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tred] ,

"	Stumbling	along	with	heavy	tread	,
"	踉跄	沿着	和	重的	踏	,

“步履蹒跚，脚步沉重，

[ðə; ði] [skæg] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd]

the	skags	made	their	way	from	compartment	to	compartment	until	they	found
这	斯卡格斯	制成	他们的	方式	从	隔间	到	隔间	直到	他们	成立

[ə; eɪ] ['lædər] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

这些囓猴挨个车厢寻找梯子，直到找到为止。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .

by	which	they	mounted	.
经过	哪个	他们	安装	.

他们由此上山。

['oʊnli][ðə; ði][feɪnt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['endʒɪnz] , [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:rpərz] , [wʌz; wəz]

Only	the	faint	throb	of	the	auxiliary	engines	,	now	supplying	the	warpers	,	was
仅有的	这	头晕的	搏动	的	这	辅助的	发动机	,	现在	供应	这	整经机	,	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

只能听到辅助发动机微弱的脉动声，它们现在正在为卷帆器供气。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] , - [faʊnd] [tu:] [ɪ'rekt] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['skʌlptʃərd] ['ætitju:dz] ,

On	the	deck	,	K'Gol	found	two	erect	bodies	in	sculptured	attitudes	,
在	这	甲板	,	-	成立	二	直立	身体	在	雕塑	态度	,

在甲板上，K'Gol发现了两具姿态优美的直立尸体。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [tʃɑ:rlz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊsn] .

the	unconscious	shapes	of	Second	Officer	Charles	Guhn	and	a	boatswain	.
这	无意识	形状	的	第二	官	查尔斯	-	和	一个	水手长	.

二副查尔斯·古恩和一名水手长的无意识身影。

[ɔ:l] [θri:] [skæg] ['hɔ:ltɪd] , ['rækt] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

All	three	skags	halted	,	racked	by	uncontrollable	revulsion	at	sight	of	the	alien
全部	三	斯卡格斯	停止	,	架子	经过	不可控的	厌恶	在	视线	的	这	外星人

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

三只斯卡格兽都停了下来，看到这种外星物种，它们都感到无法控制的厌恶。

-	[lɪmz]	[gləud]	[wɪð; wɪθ]	['jeloʊ]	[laɪt]	[ænd; ənd][hiː; hi]	[riːtʃt]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[deθ]	-	[ʃɑːk]
K'Gol's	**limbs**	**glowed**	**with**	**yellow**	**light**	**and**	**he**	**reached**	**forth**	**to**	**death**	**-**	**shock**
-	四肢	发光	和	黄色的	光	和	他	达到	前进	到	死亡	-	震惊

[ðə; ði]	['mɒnstəz]	.
the	**monsters**	**.**
这	怪物	.

K'Gol 的四肢闪耀着黄光，他伸出手去，要用死亡冲击震慑怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði][skæg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]	[wɔːrnd]	:	"	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['hɑːrmləs]	.
But	**the**	**skag**	**behind**	**him**	**warned**	**:**	**"**	**They**	**may**	**be**	**harmless**	**.**
但	这	斯卡格	在后面	他	警告	:	"	他们	可能	是	无害	.

但他身后的鹬警告说："它们可能无害。"

[pər'hæps]	,	[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ə'weɪkən]	.
Perhaps	**,**	**we**	**should**	**wait**	**until**	**they**	**awaken**	**.**
也许	,	我们	应该	等待	直到	他们	觉醒	.

或许我们应该等到他们醒来。

"	[ðeɪ]	[ɪks'plɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[frʌm; frəm]	[baʊ; boʊ]	[tuː; tə]	[stɜːrn]	,
"	**They**	**explored**	**the**	**ship**	**from**	**bow**	**to**	**stern**	**,**
"	他们	探索	这	船	从	弓	到	船尾	,

他们从船头到船尾仔细检查了整艘船。

['stɑːpɪŋ]	['oʊnli][tuː; tə]	['wʌndər]	[æt; ət][ðə; ði]	['wɔːpə]	[kɔɪlz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪnd]
stopping	**only**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**warper**	**coils**	**which**	**they**	**would**	**have**	**designed**
停止	仅有的	到	想知道	在	这	整流器	线圈	哪个	他们	会	有	设计

['dɪfrəntli]	.
differently	**.**
不同	.

不禁驻足思考，如果他们设计出不同的线圈，结果会是什么样子。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[klɪr]	.
"	**It**	**is**	**clear**	**.**
"	它	是	清除	.

"很明显。

[wiː; wi][ɑːr; ər]	['prizənəz]	[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l]	-	[bɪ'twiːn]	-	[ðə; ði]	-	[stɑːrz]	.
We	**are**	**prisoners**	**in**	**a**	**vessel**	**-**	**between**	**-**	**the**	**-**	**stars**	**.**
我们	是	囚犯	在	一个	血管	-	之间	-	这	-	明星	.

我们是星际飞船上的囚徒。

"	['prez(ə)ntli]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ][kən'troʊl]	[ðæt]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	[vjuː]	[pɔːrts]	.
"	**Presently**	**,**	**they**	**found**	**a**	**control**	**that**	**opened**	**the**	**starboard**	**view**	**ports**	**.**
"	目前	,	他们	成立	一个	控制	那	打开	这	右舷	看法	端口	.

"他们随后找到了一个可以打开右舷舷窗的控制装置。"

[ðer; ðər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['griːtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['rentʃɪŋ]	['keɪɑːs][ʌv; əv]	['haɪpərspeɪs]	.
Their	**eyes**	**were**	**greeted**	**by**	**the**	**wrenching**	**chaos**	**of**	**hyperspace**	**.**
他们的	眼睛	是	问候	经过	这	扭动	混乱	的	超空间	.

他们的目光被超空间撕裂般的混乱景象所包围。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	[nuː]	[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]	.
"	**It**	**is**	**a**	**new**	**dimension**	**.**
"	它	是	一个	新的	方面	.

这是一个全新的维度。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz][ɑːr; ər]	['haɪli]	[əd'vænst]	[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər]	[ɪm'pɜːrviəs]	[tuː; tə]
Our	**captors**	**are**	**highly**	**advanced**	**and**	**their**	**minds**	**are**	**impervious**	**to**
我们的	俘虏者	是	高度	先进的	和	他们的	思想	是	不透水的	到

['aʊər; ɑːr]['proʊbɪŋ]	.
our	**probing**	**.**
我们的	探测	.

我们的俘虏技术非常先进，我们的探测手段对他们的思维毫无作用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] .

We	must	take	over	,	before	they	recover	.
我们	必须	拿	超过	,	前	他们	恢复	.

我们必须趁他们恢复过来之前接管局面。

" [ðə; ði] [skæg] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['freɪtər] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

"	The	skags	hurried	through	the	freighter	,	gathering	up	all	possible	weapons	and
"	这	斯卡格斯	慌忙	通过	这	货轮	,	采集	向上	全部	可能的	武器	和

['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

locking	them	in	the	hold	.
锁定	他们	在	这	抓住	.

"斯卡格人迅速穿过货船，搜刮了所有可能的武器，并将它们锁在船舱里。

[ðen] , - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

Then	,	K'Gol	mounted	the	bridge	and	familiarized	himself	with	the	instruments
然后	,	-	安装	这	桥	和	熟悉的	他自己	和	这	仪器

[ænd; ənd][kən'troʊlz] .

and	controls	.
和	控制	.

然后，K'Gol登上了琴桥，熟悉了各种乐器和控制装置。

[mɑːrk] ['kɔldwɛlz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .

Mark	Caldwell's	mind	snapped	back	into	full	consciousness	.
标记	卡德威尔的	头脑	啪啪	后退	进入	满的	意识	.

马克·考德威尔的意识突然完全恢复了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['weɪtrəs] [æt; ət][ɑːk'tjuərəs][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

For	a	moment	,	he	thought	that	waitress	at	Arcturus	had	followed	him	;
为了	一个	片刻	,	他	想法	那	女服务员	在	大角星	有	随后	他	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他有一瞬间以为阿克图鲁斯餐厅的女服务员跟踪了他；然后，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ]

the	vision	suddenly	changed	into	something	horrible	and	he	found	himself	facing
这	想象	突然	已更改	进入	某物	可怕	和	他	成立	他自己	面向

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [skæg] [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .

a	living	skag	who	stood	watching	him	with	curious	eyes	.
一个	活的	斯卡格	WHO	站立	观看	他	和	好奇的	眼睛	.

眼前的景象突然变得可怕起来，他发现自己面对着一只活着的斯卡格犬，那只斯卡格犬正用好奇的眼神注视着他。

['kɔldwɛlz] [skɪn] [krɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

Caldwell's	skin	crawled	and	he	started	to	cry	out	.
卡德威尔的	皮肤	爬行	和	他	开始	到	哭	出去	.

卡德威尔感到一阵恶心，开始大叫起来。

[ə; eɪ]['mʌs(ə)l][dʒɜːrk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

A	muscle	jerk	caused	his	arms	to	fail	and	a	yellow	glow	simultaneously
一个	肌肉	混蛋	导致	他的	武器	到	失败	和	一个	黄色的	辉光	同时地

[ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][skæg] ,

exuded	from	the	skag	,
渗出物	从	这	斯卡格	,

一阵肌肉抽搐导致他的双臂无力，同时，斯卡格身上散发出黄色的光芒。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['æs.troʊˌgeɪ.tər][ɪn]['niːd(ə)l] - [laɪk] [fleɪm] [ðæt] ['perəlaɪzd] .

bathing	the	astrogator	in	needle	-	like	flame	that	paralyzed	.
洗澡	这	星鳄	在	针	-	喜欢	火焰	那	瘫痪	.

用针状火焰灼烧太空鳄鱼，使其麻痹。

[skæg][ænd; ənd]['hju:mən] ['stʌdid] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Skag | **and** | **human** | **studied** | **each** | **other** | **,**
斯卡格 | 和 | 人类 | 研究 | 每个 | 其他 | ,

斯卡格犬和人类互相观察。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [i:tʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
unable | **to** | **communicate** | **directly** | **and** | **each** | **filled** | **with** | **horror** | **and**
无法 | 到 | 交流 | 直接地 | 和 | 每个 | 已填 | 和 | 恐怖 | 和
[dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [saɪt] .
disgust | **at** | **the** | **other's** | **sight** | **.**
厌恶 | 在 | 这 | 其他的 | 视线 | .

两人无法直接沟通，看到对方都感到恐惧和厌恶。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['helpləs] , - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][stɑ:r] [tʃɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
Then | **,** | **having** | **made** | **his** | **captive** | **helpless** | **,** | **K'Gol** | **examined** | **the** | **star** | **charts** | **on** | **the** | **desk** | **,**
然后 | , | 拥有 | 制成 | 他的 | 俘虏 | 无助 | , | - | 检查 | 这 | 星星 | 图表 | 在 | 这 | 桌子 | ,

然后，在使俘虏失去反抗能力后，K'Gol 仔细查看了桌上的星图。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [laɪk] [dʌst] [klaʊdz]
only | **to** | **discover** | **a** | **million** | **years** | **had** | **exploded** | **the** | **constellations** | **like** | **dust** | **clouds**
仅有的 | 到 | 发现 | 一个 | 百万 | 年 | 有 | 爆炸了 | 这 | 星座 | 喜欢 | 灰尘 | 云
,
,
,

结果却发现，一百万年的时光已经将星座炸成了尘埃云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] .
and | **the** | **suns** | **were** | **unfamiliar** | **.**
和 | 这 | 太阳 | 是 | 陌生 | .

太阳的颜色和形状都与我以往所见的截然不同。

[ə'gen] , [mæn][ænd; ənd][skæg] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Again | **,** | **man** | **and** | **skag** | **faced** | **each** | **other** | **.**
再次 | , | 男人 | 和 | 斯卡格 | 面对 | 每个 | 其他 | .

人和斯卡格再次面对面站着。

[wɪ'ðaʊt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [skæg] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ,
Without | **communication** | **,** | **the** | **skags** | **could** | **not** | **learn** | **the** | **ship's** | **destination** | **and** | **so** | **,**
没有 | 沟通 | , | 这 | 斯卡格斯 | 可以 | 不是 | 学习 | 这 | 船的 | 目的地 | 和 | 所以 | ,
[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['paʊər] ,
although | **they** | **were** | **in** | **power** | **,**
虽然 | 他们 | 是 | 在 | 力量 | ,

由于无法通讯，斯卡格人无法得知船只的目的地，因此，尽管他们掌握着权力，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptivz] .
they | **were** | **as** | **helpless** | **as** | **their** | **captives** | **.**
他们 | 是 | 作为 | 无助 | 作为 | 他们的 | 俘虏 | .

他们和俘虏一样无助。

['tʃɑ:rli] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [gri:n] [fi:ldz] ,
Charlie | **Guhn** | **had** | **been** | **thinking** | **of** | **Earth's** | **green** | **fields** | **,**
查理 | - | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 地球的 | 绿色的 | 字段 | ,

查理·古恩一直在想着地球上的绿色田野，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:r]['roʊvər] ['entərd] ['maɪnəs] [pɔɪnt] .
a | **moment** | **before** | **the** | **Star** | **Rover** | **entered** | **minus** | **point** | **.**
一个 | 片刻 | 前 | 这 | 星星 | 路虎 | 进入 | 减 | 观点 | .

星际探测车进入负点前的一刻。

[naʊ] ,
Now | **,**
现在 | ,

现在，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] ['terɪfaɪɪŋ] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

his	mind	was	snapped	back	to	terrifying	reality	with	the	knowledge	that	the
他的	头脑	曾是	啪啪	后退	到	恐怖	现实	和	这	知识	那	这

['stɑːrbərd] [pɔːrts][wɜːr; wər] [ˌʌn'ʃʌtərd] .

starboard	ports	were	unshuttered	.
右舷	端口	是	未关闭	.

得知右舷舷窗没有关闭，他的思绪瞬间回到了可怕的现实。

[noʊ]['hjuːmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rʌʃt] [tuː; tə]

No	human	found	it	easy	to	gaze	at	hyperspace	and	the	officer	rushed	to
不	人类	成立	它	简单的	到	目光	在	超空间	和	这	官	匆忙	到

[kloʊz][ðə; ði][pɔːrts] ,

close	the	ports	,
关闭	这	端口	,

没有哪个人类能够轻易地凝视超空间，那名军官赶紧去关闭了通道。

['wʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

wondering	who	was	responsible	.
好奇	WHO	曾是	负责任的	.

想知道是谁干的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kə'læpst] ['envələʊps]

He	made	his	way	to	the	hold	and	there	discovered	the	collapsed	envelopes
他	制成	他的	方式	到	这	抓住	和	那里	发现	这	倒塌	信封

[ʌv; əv][ðə; ði] [skæg] .

of	the	skags	.
的	这	斯卡格斯	.

他来到船舱，在那里发现了折叠起来的斯卡格信封。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

His	first	thought	was	for	the	captain	.
他的	第一的	想法	曾是	为了	这	队长	.

他首先想到的是船长。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [dʒɑːk] ['wɔrənz] ['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] ['hæklz] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] :

But	as	he	neared	Jock	Warren's	cabin	,	his	hackles	rose	as	if	in	warning	:
但	作为	他	接近	乔克	沃伦的	舱	,	他的	哈克尔斯	玫瑰	作为	如果	在	警告	:

但当他靠近乔克·沃伦的小屋时，他的毛发竖了起来，仿佛在发出警告：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] , ['slaɪmi][ænd; ənd] ['deθli] ['eɪnʃənt] .

there	was	a	new	odor	in	the	air	,	slimy	and	deathly	ancient	.
那里	曾是	一个	新的	气味	在	这	空气	,	黏糊糊的	和	致命的	古老的	.

空气中弥漫着一种新的气味，黏糊糊的，带着古老而致命的气息。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Then	at	the	far	end	of	the	passageway	,
然后	在	这	远的	结尾	的	这	通道	,

然后，在通道的尽头，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tentəkəld] [hed] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn]

he	saw	the	back	of	a	tentacled	head	rise	from	the	steps	to	the	engine
他	锯	这	后退	的	一个	触手	头	上升	从	这	步骤	到	这	引擎

[ruːm] .

room	.
房间	.

他看到一个长着触手的头颅从机房的台阶上抬起来。

['jeloʊ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][hiː; hi][fled] .

Yellow	flame	seemed	to	pursue	him	along	the	corridor	as	he	fled	.
黄色的	火焰	似乎	到	追求	他	沿着	这	走廊	作为	他	逃亡	.

逃跑时，黄色的火焰似乎一直追随着他。

[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hætʃ] [ðæt] [led] [pæst] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæs(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ə'fɔ:d]

An	emergency	hatch	that	led	past	the	fore	-	castle	to	the	lifeboats	afforded
一个	紧急情况	孵化	那	引领	过去的	这	前	-	城堡	到	这	救生艇	提供

[hɪm; ɪm] ['tempərəri] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [hi:; hi] [faʊnd] ['refju:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] .

him	temporary	escape	and	seconds	later	he	found	refuge	in	a	lifeboat	.
他	暂时的	逃脱	和	秒	之后	他	成立	避难所	在	一个	救生艇	.

通往前堡和救生艇的紧急舱口让他得以暂时逃脱，几秒钟后，他就在一艘救生艇上找到了避难所。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['si:st] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [plænz] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

When	his	trembling	ceased	,	he	started	to	formulate	plans	to	regain	the	ship	.
什么时候	他的	发抖	停止	,	他	开始	到	制定	计划	到	恢复	这	船	.

当他停止颤抖后，他开始制定夺回船只的计划。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [tu:] [fɔ:rs] [bænd] ['pistlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

In	the	lifeboat	,	he	discovered	two	force	band	pistols	which	he	stuck	in	his	belt	.
在	这	救生艇	,	他	发现	二	力量	乐队	手枪	哪个	他	卡住	在	他的	腰带	.

在救生艇上，他发现了两把警用手枪，便将它们别在了腰带上。

[ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [boʊlt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	worse	came	to	worse	,	he	could	bolt	the	ship	,
如果	更糟	来了	到	更糟	,	他	可以	螺栓	这	船	,

如果情况变得更糟，他可以弃船逃生。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪpər] - ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [skæg] .

risking	the	unknown	dangers	of	a	hyper	-	universe	in	preference	to	the	skags	.
冒险	这	未知	危险	的	一个	超	-	宇宙	在	偏爱	到	这	斯卡格斯	.

宁愿冒着超宇宙未知危险的风险，也不愿选择斯卡格人。

[æz; əz] [ðə; ði] - - [ɪn'djʊst] ['fæntəsiz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [dʒɑ:k] ['wɔrənz] [breɪn] ,

As	the	narcol	-	induced	fantasies	faded	from	Jock	Warren's	brain	,
作为	这	-	-	诱导	幻想	褪色	从	乔克	沃伦的	脑	,

随着乔克·沃伦脑海中麻醉剂引发的幻想逐渐消退，

[ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] ['maɪnəs] [pɔɪnt] .

the	skipper	became	aware	his	ship	had	passed	minus	point	.
这	船长	成为	意识到的	他的	船	有	通过了	减	观点	.

船长意识到他的船已经越过了负点。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]

the	old	tub	was	on	her	way	now	and	he'd	have	to	put	in	an
这	老的	浴缸	曾是	在	她	方式	现在	和	他会	有	到	放	在	一个

[ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] . . . [ʃoʊ] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɔznt] [s'kʌtld] .

appearance	on	the	deck	.	.	.	show	the	lads	the	old	man	wasn't	scuttled	.
外貌	在	这	甲板	.	.	.	展示	这	小伙子们	这	老的	男人	不是	沉没	.

老浴缸现在正在运送途中，他得到甲板上露个面……让小伙子们看看老家伙还没沉没。

[hi:; hi] [splæʃt] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['æftərwərdz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - [blɔtʃt] [skɪn]

He	splashed	cold	water	on	his	face	,	afterwards	rubbing	his	red	-	blotched	skin
他	溅起	寒冷的	水	在	他的	脸	,	然后	擦	他的	红色的	-	斑驳的	皮肤

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] .

with	a	rough	towel	.
和	一个	粗糙的	毛巾	.

他用冷水泼了泼脸，然后用粗糙的毛巾擦拭红肿的皮肤。

['fiːlɪŋ]	['betər]	,	[hiː; hi]	[hʌmd]	[ə; eɪ]	['vʌlgər]	[speɪs]	['ʃænti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[æz; əz][æn; ən]
Feeling	**better**	**,**	**he**	**hummed**	**a**	**vulgar**	**space**	**chantey**	**he**	**had**	**learned**	**as**	**an**
感觉	更好的	,	他	哼唱	一个	庸俗	空间	船歌	他	有	学习	作为	一个

['ælfə]	[sɛn'tɑːri]	['mɪdʃɪpmən]	,
Alpha	**Centauri**	**midshipman**	**,**
阿尔法	半人马座	海军学员	,

感觉好些了，他哼起了一首粗俗的太空歌谣，这首歌是他作为半人马座阿尔法星海军学员时学到的。

['fɑːloʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɑːnst]	[ə; eɪ]	[briːf]	[dʒɪg]	[ðæt]	[i'vəukt]	['meməriz]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɜːrli]	[kruːz]
following	**which**	**he**	**danced**	**a**	**brief**	**jig**	**that**	**evoked**	**memories**	**of**	**an**	**early**	**cruise**
下列的	哪个	他	跳舞	一个	简短的	夹具	那	唤起	回忆	的	一个	早期的	巡航

[tuː; tə]['prəusiː,ɔn][ænd; ənd][ə; eɪ]	['lʌvli]	['blæk,aɪd]	[wentʃ]	.
to	**Procyon**	**and**	**a**	**lovely**	**blackeyed**	**wench**	**.**
到	南河三	和	一个	迷人的	黑眼圈	妖妇	.

随后，他跳了一段简短的吉格舞，让人想起早年乘船前往南河三的旅程，以及一位可爱的黑眼睛姑娘。

[naʊ]	[kəm'pliːtli]	[spruːst]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	['bʌkld]	[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l]	[prɔːŋz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[waɪt]	[belt]
Now	**completely**	**spruced**	**up**	**,**	**the**	**captain**	**buckled**	**the**	**triple**	**prongs**	**of**	**his**	**white**	**belt**
现在	完全地	修剪过的	向上	,	这	队长	弯曲	这	三倍	叉状物	的	他的	白色的	腰带

,

,

,

整装待发后，船长扣上了白色腰带的三重扣环。

[dɔnd]	[hɪz; ɪz][goʊld]	-	['breɪdɪd]	[speɪs]	[kæp][ænd; ənd]	[stept]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]	.
donned	**his**	**gold**	**-**	**braided**	**space**	**cap**	**and**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
穿戴	他的	金子	-	编织	空间	帽	和	步	出去	的	这	舱	.

他戴上镶有金丝的太空帽，走出了舱室。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][skæg]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]	[hɔːl]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]	.
A	**live**	**skag**	**stood**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
一个	居住	斯卡格	站立	在	这	结尾	的	这	大厅	等待	为了	他	.

一只活生生的鹬站在大厅尽头等着他。

[daʊt]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsbɪ'liːf]	['rɪŋk(ə)ld]	[dʒɑːk]	['wɔrənz]	[braʊ]	[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
Doubt	**and**	**disbelief**	**wrinkled**	**Jock**	**Warren's**	**brow**	**as**	**he**	**stared**	**at**	**the**
怀疑	和	怀疑	皱	乔克	沃伦的	眉头	作为	他	凝视	在	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	.
apparition	**.**
幻影	.

乔克·沃伦盯着眼前的幻影，眉头紧锁，满是怀疑和难以置信。

[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɑːr]['roʊvər][hæd; həd]	[pæst]	['maɪnəs]	[pɔɪnt]	.
He	**knew**	**he**	**was**	**sober**	**because**	**the**	**Star**	**Rover**	**had**	**passed**	**minus**	**point**	**.**
他	知道	他	曾是	清醒	因为	这	星星	路虎	有	通过了	减	观点	.

他知道自己是清醒的，因为星际探测车已经越过了负点。

[hɪz; ɪz][maɪnd]	[graʊpt]	[fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skæg]	.
His	**mind**	**groped**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**skag**	**.**
他的	头脑	摸索	为了	一个	解释	的	这	斯卡格	.

他努力思考如何解释这种海怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	—	[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]	.
There	**was**	**no**	**explanation**	**—**	**but**	**there**	**was**	**a**	**solution**	**.**
那里	曾是	不	解释	—	但	那里	曾是	一个	解决方案	.

没有解释，但有解决办法。

[ðə; ði] ['kæptɪn]	[bækt]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn]	,
The	**captain**	**backed**	**into**	**his**	**cabin**	**,**
这	队长	支持的	进入	他的	舱	,

船长倒退着走进船舱。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [sə:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm] ['lɑ:kər] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

locked	the	door	and	then	searched	through	his	wardroom	locker	until	he
已锁定	这	门	和	然后	搜索	通过	他的	军官餐厅	储物柜	直到	他

[faʊnd] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l]['lɪkwɪdz] ,

found	that	most	precious	of	all	liquids	,
成立	那	最多	宝贵的	的	全部	液体	,

他锁上门，然后翻遍了军官餐厅的储物柜，直到找到那最珍贵的液体。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] - .

a	flask	of	narcol	.
一个	烧瓶	的	-	.

一瓶麻醉剂。

['sevrəl] [gʊd] [strɔ:ŋ] [slʌgz] [slʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] ['gʌlɪt] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['hɑrdnd]

Several	good	strong	slugs	slushed	down	his	parched	gullet	,	before	his	space	-	hardened
一些	好的	强的	蛞蝓	冰沙	向下	他的	干渴	食道	,	前	他的	空间	-	硬化

[nə:vs] [ə'proʊtʃt] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [ʃeɪp] .

nerves	approached	reasonably	good	shape	.
神经	接近	合理	好的	形状	.

几颗粗壮的鼻涕虫顺着他干渴的喉咙滑了下去，之后他那饱经太空摧残的神经才恢复到相对良好的状态。

[hɪz; ɪz][skɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɜ-i:z] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] - ,

His	skin	flushed	and	his	arteries	warmed	by	the	narcol	,
他的	皮肤	酡	和	他的	动脉	温暖	经过	这	-	,

麻醉剂使他的皮肤潮红，动脉也变得温暖起来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	became	convinced	once	more	that	he	had	suffered	an	hallucination	.
他	成为	确信	一次	更多的	那	他	有	遭受	一个	幻觉	.

他再次确信自己出现了幻觉。

['fæntəsi] [ɔ:r][noʊ] ['fæntəsi] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

Fantasy	or	no	fantasy	,	there	remained	only	one	way	to	learn	for	certain	.
幻想	或者	不	幻想	,	那里	剩余	仅有的	一	方式	到	学习	为了	肯定	.

无论是否存在奇幻元素，唯一确定的学习方法始终只有一种。

[dʒɑ:k] ['wɔrən] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Jock	Warren	strode	into	the	corridor	.
乔克	沃伦	大步走	进入	这	走廊	.

乔克·沃伦大步走进走廊。

[ðer; ðər][ðə; ði][skæg] ['weɪtɪd] .

There	the	skag	waited	.
那里	这	斯卡格	等待	.

那只鲹鱼在那里等着。

" [blæst][ˌaɪ 'ti:] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rʌmbld] .

"	the	captain	rumbled	.
"	这	队长	隆隆声	.

船长低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	You're	a	balmy	hallucination	.
"	你是	一个	芳香	幻觉	.

你就像一个温暖的幻觉。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['skʌmi] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌmi] ['plænɪt] !

Out	**of**	**my**	**way**	**,**	**you**	**scummy**	**dream**	**of**	**a**	**scummy**	**planet**	**!**
出去	的	我的	方式	,	你	卑鄙的	梦	的	一个	卑鄙的	行星	!

滚开，你这卑鄙的梦想，你这卑鄙的星球！

" [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ɪts] ['kɑːbˌwebi] ['ɪmɪdʒ] .

"	**He**	**lurched**	**towards**	**the**	**creature**	**and**	**his**	**arms**	**attempted**	**to**	**brush**	**away**	**its**	**cobwebby**	**image**	**.**
"	他	踉跄了一下	向	这	生物	和	他的	武器	尝试过	到	刷子	离开	它是	蛛网状的	图像	.

他猛地朝那生物扑去，双臂试图拂去它蛛网般的影像。

['sʌd(ə)n] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld][fɜːrm] [fleʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

Sudden	**contact**	**with**	**its**	**cold**	**firm**	**flesh**	**electrified**	**him**	**.**
突然	接触	和	它是	寒冷的	公司	肉	带电	他	.

与它冰冷坚实的肌肤突然接触，让他感到一阵触电般的疼痛。

" ['mɪstər] - !

"	**Mister**	**Guhn**	**!**
"	先生	-	!

"古恩先生！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .

"	**his**	**voice**	**rose**	**.**
"	他的	嗓音	玫瑰	.

他的声音提高了。

" [ə'væst] , ['mɪstər] . - !

"	**Avast**	**,**	**Mr**	**.**	**Guhn**	**!**
"	avast	,	先生	.	-	!

"阿瓦斯特，古恩先生！"

" [ðə; ði] ['ekoʊz] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	**The**	**echoes**	**rolled**	**through**	**the**	**ship**	**without**	**answer**	**.**
"	这	回声	滚动	通过	这	船	没有	回答	.

回声在船上回荡，却无人回应。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] , [kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [flæsk] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] .

When	**the**	**dead**	**silence**	**renewed**	**itself**	**,**	**Capt**	**.**	**Jock**	**Warren**	**lifted**	**his**	**narcol**	**flask**	**and**	**drank**	**deeply**	**.**
什么时候	这	死的	沉默	更新	本身	,	船长	.	乔克	沃伦	抬起	他的	-	烧瓶	和	喝	深	.

当死一般的寂静再次降临时，乔克·沃伦上尉举起他的麻醉剂瓶，痛饮了一口。

[ðə; ði][skæg] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [im'pæʃənət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	**skag**	**watched**	**with**	**impassionate**	**curiosity**	**.**
这	斯卡格	观看	和	冷漠的	好奇心	.

鳐鱼带着漠不关心的好奇心注视着这一切。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['raigəl; 'ridʒəl][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [tʃɑːts] ,

Failing	**in**	**his**	**search**	**for**	**Rigel**	**on**	**the**	**star**	**charts**	**,**
失败	在	他的	搜索	为了	里格尔	在	这	星星	图表	,

由于在星图上寻找参宿七失败，

- [traɪd][tuː; tə]['kɑːntækt][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

K'Gol	**tried**	**to**	**contact**	**his**	**companions**	**who**	**were**	**exploring**	**and**	**making**	**secure**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
-	尝试	到	接触	他的	同伴	WHO	是	探索	和	制作	安全的	这	余	的	这	血管	.

K'Gol 试图联系正在探索和加固船只其余部分的同伴。

[ðə; ði][skæg] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	skag	concluded	that	the	only	hope	lay	to	negotiate	a	truce	with	the
这	斯卡格	结束	那	这	仅有的	希望	躺	到	谈判	一个	休战	和	这

['mɒnstəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

monsters	who	had	built	the	ship	.
怪物	WHO	有	建造	这	船	.

斯卡格人得出结论，唯一的希望在于与建造这艘船的怪物们谈判达成停战协议。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪd] :

His	companions	replied	:
他的	同伴	回复	:

他的同伴们回答说：

" [ðæts] [jʊr; jər][tæsk] , - .

"	That's	your	task	,	K'Gol	.
"	那就是	你的	任务	,	-	.

“那是你的任务，K'Gol。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ði:z] ['hɪdiəs] ['kri:tʃərz] [ɔ:r] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['aʊərz] .

We	must	learn	the	language	of	these	hideous	creatures	or	teach	them	ours	.
我们	必须	学习	这	语言	的	这些	可怕	生物	或者	教	他们	我们的	.

"

"

"

我们必须学习这些可怕生物的语言，或者教会它们我们的语言。

" [aɪ][hæv; həv]['kæptʃərd][wʌn] [hɪr] , [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , " [bi:md] - .

"	I	have	captured	one	here	,	who	appears	to	guide	the	vessel	,	"	beamed	K'Gol	.
"	我	有	捕获	一	这里	,	WHO	出现	到	指导	这	血管	,	"	光束	-	.

“我在这里抓到了一只，它似乎是用来引导这艘船的，”K'Gol 得意地说。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɜ:rst] .

"	Let	me	attempt	it	with	him	,	first	.
"	让	我	试图	它	和	他	,	第一的	.

“让我先和他试试。”

" [blu:] [laɪt] [fleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skæg] , ['beɪðɪŋ] [mɑ:rk] ['kɔldwɛlz] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] .

"	Blue	light	flamed	from	the	skag	,	bathing	Mark	Caldwell's	head	and	throat	.
"	蓝色的	光	火焰	从	这	斯卡格	,	洗澡	标记	卡德威尔的	头	和	喉	.

“蓝色的光芒从斯卡格喷涌而出，照耀着马克·考德威尔的头部和喉咙。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] ['lɪftɪd] , [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][rəu'teitid][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['eksərsaɪz]

Discovering	the	paralysis	lifted	,	the	astrogator	rotated	his	head	to	exercise
发现	这	麻痹	抬起	,	这	星鳄	旋转	他的	头	到	锻炼

['stɪfnd] ['mʌslz] .

stiffened	muscles	.
僵硬	肌肉	.

发现麻痹状态解除后，太空鳄鱼转动头部，活动僵硬的肌肉。

- ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪt] ['dɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] [tʃɑ:rt] : " - - ['gʌ] .

K'Gol	pointed	at	the	individual	white	dots	on	a	star	chart	:	"	Kuuuh	-	gu	.
-	尖	在	这	个人	白色的	点	在	一个	星星	图表	:	"	-	-	gu	.

K'Gol 指着星图上的单个白点说：“Kuuuh-gu。

" [ðə; ði][toʊnz][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ][goʊt] ['tʃu:ɪŋ] [tɪn] [pleɪt] .

"	The	tones	were	like	a	goat	chewing	tin	plate	.
"	这	音调	是	喜欢	一个	山羊	咀嚼	锡	盘子	.

“那声音就像山羊啃锡盘一样。”

" - - ['gʌ] , " ['ekəud] [mɑ:rk]['kɔ:ldwəl] .

"	Kuuuh	-	gu	,	"	echoed	Mark	Caldwell	.
"	-	-	gu	,	"	回声	标记	卡德威尔	.

“库咕咕，”马克·考德威尔附和道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [stɑːrz] .
" Oh , you mean stars .
" 哦 , 你 意思是 明星 .

哦，你是说星星。

[stɑːrz] .
Stars .
星星 .

星星。

" [ðə; ði][skæg] [weɪvd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [dek] .
" The skag waved to include the bulkheads and deck .
" 这 斯卡格 挥手 到 包括 这 舱壁 和 甲板 .

“船首像挥舞着，将舱壁和甲板也包括在内。

" - - [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] .
" Saaah - gos .
" - - 去 .

“Saaah-gos。

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [rɪ'piːtɪd] : " - - [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] .
" The astrogator repeated : " Saaah - gos .
" 这 星鳄 重复 : " - - 去 .

“太空鳄鱼重复道：‘Saaah-gos。

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪp] . "
Must be ship . "
必须 是 船 . "

必须是船。”

" [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði][skæg] .
" Must be ship , " said the skag .
" 必须 是 船 , " 说 这 斯卡格 .

“一定是船，”那只鹬说道。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [gript] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
Hysterical laughter gripped the officer .
歇斯底里的 笑声 紧握 这 官 .

警官突然爆发出歇斯底里的笑声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [θroʊt] [ɪ'mɜːrdʒd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [saʊndz] , [ʌp'rɔːriəs] ['kækəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
From the skag's throat emerged identical sounds , uproarious cackles ; but the
从 这 - 喉 出现 完全相同的 声音 , 哄然 咯咯笑 ; 但 这
['brɪliənt] [aɪz] ['berli] ['flikəd] .
brilliant eyes barely flickered .
杰出的 眼睛 仅仅 闪烁 .

从鹬的喉咙里发出同样的声音，喧闹的咯咯声；但它明亮的眼睛却几乎没有眨动。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] , ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['tʃɑːrli] - [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]
From his place in the lifeboat , Second Officer Charlie Guhn had heard no
从 他的 地方 在 这 救生艇 , 第二 官 查理 - 有 听到 不
[saʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
sound for several hours .
声音 为了 一些 小时 .

二副查理·古恩在救生艇上，几个小时都没有听到任何声音。

[hiː; hi] [felt] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['maɪkroʊkɑːzəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He felt cramped in a gray microcosm where it was hopeless to escape .
他 毛毡 狭窄 在 一个 灰色的 微观世界 在哪里 它 曾是 绝望 到 逃脱 .

他感到自己被困在一个灰暗的小世界里，看不到任何逃脱的希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skæg] - [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] ;

His	mind	turned	to	the	cause	of	the	skags	-	revivification	;
他的	头脑	转向	到	这	原因	的	这	斯卡格斯	-	还原	;

他的思绪转向了斯卡格人复活的原因;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .

it	was	his	knowledge	of	physics	that	provided	him	the	correct	answers	.
它	曾是	他的	知识	的	物理	那	假如	他	这	正确的	答案	.

正是他的物理学知识让他得到了正确的答案。

[ðə; ði][trænsˈpærənt] ['ʃɛlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [skæg] [wɜːr; wər][ʌv; əv][taɪm] - [ɪm'pɜːrviəs] [mə'tɪriəlz] .

The	transparent	shells	surrounding	the	skags	were	of	time	-	impervious	materials	.
这	透明的	贝壳	周围	这	斯卡格斯	是	的	时间	-	不透水的	材料	.

包裹着海龟的透明外壳是由不受时间影响的材料制成的。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] ['maɪnəs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['retrəˌgreɪdid] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] ['priːviəs]

Upon	entering	minus	point	,	the	creatures	retrograded	in	time	to	a	point	previous
之上	进入	减	观点	,	这	生物	逆行	在	时间	到	一个	观点	以前的

[tuː; tə][ðer; ðər] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

to	their	suspended	animation	.
到	他们的	暂停	动画片	.

进入负点后，这些生物的时间倒流到了它们进入休眠状态之前的时间点。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

What	did	they	want	?
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [plæn] ?

What	did	they	plan	?
什么	做过	他们	计划	?

他们计划做什么?

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['ænsər] , - [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Without	these	answers	,	Guhn	had	no	means	to	deal	with	them	.
没有	这些	答案	,	-	有	不	方法	到	交易	和	他们	.

如果没有这些答案，古恩就无计可施。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['laɪfboʊt] ,

Rather	than	dispatch	the	lifeboat	,
相当	比	派遣	这	救生艇	,

而不是派出救生艇，

[ðə; ði] [dek] ['ɑːfɪsər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ves(ə)l] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l]

the	deck	officer	resolved	to	attempt	snapping	the	entire	vessel	back	into	normal
这	甲板	官	已解决	到	试图	啪啪	这	全部的	血管	后退	进入	普通的

[speɪs] .

space	.
空间	.

甲板军官决定尝试将整艘船恢复到正常轨道。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] - ['kwɔːrtərz] .

He	lowered	himself	to	the	foc'sle	quarters	.
他	降低	他自己	到	这	-	四分之一	.

他缓缓下到前甲板的住所。

[hɪr] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sɪks]['kruːmən] ['niːtli] [paɪld] [tə'geðər] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Here	,	the	bodies	of	six	crewmen	neatly	piled	together	stunned	his	eyes	.
这里	,	这	身体	的	六	船员	整齐地	堆积	一起	目瞪口呆	他的	眼睛	.

眼前整齐堆放着的六名船员的尸体让他震惊不已。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˈfɜːrməˌtɔːri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ]
he **supposed** **they** **were** **dead** **but** **a** **confirmatory** **touch** **of** **their** **flesh**
他 据称 他们 是 死的 但 一个 确认 触碰 的 他们的 肉
[ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
showed **they** **were** **not** **.**
显示 他们 是 不是 .

他以为他们已经死了，但触摸他们的皮肤后确认他们还活着。

[ˈtɔːrtʃərd] [ˈfeɪsɪz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Tortured **faces** **stared** **at** **him** **,** **as** **if** **trying** **to** **project** **a** **message** **.**
受折磨 面孔 凝视 在 他 , 作为 如果 尝试 到 项目 一个 信息 .

一张张痛苦的面孔盯着他，仿佛想要传达某种信息。

- [stoʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpɔːrtsaɪd][ˈkætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn][ruːmz; rʊmz] .
Guhn **stole** **along** **the** **portside** **catwalk** **to** **the** **engine** **rooms** **.**
- 偷窃 沿着 这 港口 T台 到 这 引擎 房间 .

古恩沿着左舷的走道悄悄溜进了机舱。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
Finding **no** **one** **,** **he** **mounted** **to** **the** **deck** **.**
寻找 不 一 , 他 安装 到 这 甲板 .

他发现周围没有人，便爬上了甲板。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ]
Upon **hearing** **the** **heavy** **tread** **of** **stumbling** **feet** **,** **he** **flattened** **himself** **against** **a**
之上 听力 这 重的 踏 的 踉跄 脚 , 他 扁平的 他自己 反对 一个
[ˈbʌlkhed] [niːʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
bulkhead **niche** **and** **waited** **.**
舱壁 小众市场 和 等待 .

听到沉重的脚步声，他便紧贴着舱壁的凹槽坐了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɜːrdz] [rɔːrd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈtɪmbərd]
Suddenly **,** **words** **roared** **out** **in** **the** **still** **passageway** **,** **sung** **in** **a** **strong** **-** **timbered**
突然 , 字 咆哮 出去 在 这 仍然 通道 , 唱 在 一个 强的 - 木材
[broʊg] :
brogue **:**
布洛克鞋 :

突然，寂静的走廊里响起一阵洪亮的声音，带着浓重的英国口音：

" [oʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ˈiːgər]
" **Oh** **,** **our** **officers** **are** **eager**
" 哦 , 我们的 警官 是 渴望的

“哦，我们的警官们都很积极。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] !
And **our** **crew** **is** **full** **of** **fight** **!**
和 我们的 全体人员 是 满的 的 斗争 !

我们的船员们斗志昂扬！

[ænd; ənd][wɪə(r)][ˈblæstɪn] - [ɔːf][fɔːr; fər][ˈvegər]
And **we're** **blastin** **'** **off** **for** **Vega**
和 是 爆破素 - 离开 为了 维加

我们正准备飞往维加星。

[wer] [wiːl] [drɪŋk][ænd; ənd] [faɪt] [ɔːl] [naɪt] !
Where **we'll** **drink** **and** **fight** **all** **night** **!**
在哪里 出色地 喝 和 斗争 全部 夜晚 !

我们将彻夜喝酒打架！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

"	It	was	the	captain's	voice	,	bursting	with	life	and	very	merry	.
"	它	曾是	这	船长的	嗓音	,	爆发	和	生活	和	非常	欢乐	.

"那是船长的声音，充满活力，非常快乐。"

[ðə; ði] [tʃænt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [mə'tælɪk] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ]

The	chant	was	taken	up	by	another	voice	,	a	throbbing	metallic	speaker	with
这	呗	曾是	已采取	向上	经过	其他	嗓音	,	一个	悸动	金属	扬声器	和

[slɜːrd] [toʊnz] :

slurred	tones	:
含糊不清	音调	:

随后，另一个声音接过了这声吟唱，那是一个发出颤抖声的金属扬声器，音调含糊不清：

" [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][oʊ] - [oʊ] - ['oʊvər] ,

"	Cause	we've	got	to	get	her	o	-	o	-	over	,
"	原因	我们已经	得到	到	得到	她	o	-	o	-	超过	,

因为我们必须让她过来，

[oʊ] - [oʊ] - ['oʊvər] [ðæt] ['haɪpər] - !

O	-	o	-	over	that	hyper	hooomp	!
哦	-	o	-	超过	那	超	-	!

哦——太棒了！

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , ['tʃɑːrli] - [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɔːk] [baɪ] ,

"	Holding	his	body	flat	in	the	niche	,	Charlie	Guhn	saw	the	skipper	walk	by	,
"	保持	他的	身体	平坦的	在	这	小众市场	,	查理	-	锯	这	船长	走	经过	,

查理·古恩趴在壁龛里，看着船长走过来。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meləDi] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːrmz] .

keeping	time	to	his	own	melody	by	waving	his	massive	arms	.
保持	时间	到	他的	自己的	旋律	经过	挥手	他的	大量的	武器	.

他挥舞着粗壮的双臂，为自己的旋律打着节拍。

[ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [riːld] [ə; eɪ][skæg] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] - [fjuːmz] .

Abreast	of	him	reeled	a	skag	,	drenched	with	narcol	fumes	.
并排	的	他	卷曲	一个	斯卡格	,	湿透了	和	-	烟雾	.

在他旁边，一只浑身散发着麻醉剂气味的马豺在踉跄。

- [stept] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [bænd]['pɪst(ə)l] .

Guhn	stepped	out	behind	them	,	gripping	the	trigger	of	the	force	band	pistol	.
-	步	出去	在后面	他们	,	扣人心弦	这	扳机	的	这	力量	乐队	手枪	.

古恩从他们身后走了出来，紧紧握着警戒手枪的扳机。

" ['kæptɪn] ['wɔrən] !

"	Captain	Warren	!
"	队长	沃伦	!

"沃伦船长！"

[step] [ə'saɪd] .

Step	aside	.
步	旁边	.

让开。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌdɪd] ['krɪmz(ə)n] :

"	The	skipper	wheeled	and	his	face	flooded	crimson	:
"	这	船长	带轮子的	和	他的	脸	被淹	赤红	:

船长猛地转过身，脸涨得通红：

" ['mɪstər] . - , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ? "

"	Mr	.	Guhn	,	may	I	ask	what	you're	doing	off	your	watch	?	"
"	先生	.	-	,	可能	我	问	什么	你是	正在做	离开	你的	手表	?	"

"古恩先生，请问您休班期间在做什么？"

" [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ][skæg] .
" Sir , that's a skag .
" 先生 , 那就是 一个 斯卡格 .

"先生，那是条鲹鱼。"

[ðeɪv] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
They've taken over the ship . "
他们有 已采取 超过 这 船 . "

他们已经控制了这艘船。

" [jʊə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['mɪstər] . - .
" You're hysterical , Mr . Guhn .
" 你是 歇斯底里的 , 先生 . - .

"古恩先生，你太歇斯底里了。"

[dæmd] [raɪt] ['hiːz][ə; eɪ][skæg] .
Damned right he's a skag .
该死的 正确的 他是 一个 斯卡格 .

他绝对是个混蛋。

[bɪn] [ə; eɪ][skæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
Been a skag for a million years .
到过 一个 斯卡格 为了 一个 百万 年 .

做了一百万年的妓女。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
You hear that ?
你 听到 那 ?

你听到了吗?

[best] [driːm] [aɪv] ['evər][hæd; həd] .
Best dream I've ever had .
最好的 梦 我已经 曾经 有 .

我做过的最棒的梦。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['raigəl; 'ridʒəl] . . .
We're going to get him back to Rigel . . .
是 去 到 得到 他 后退 到 里格尔 . . .

我们要把他送回里格尔星.....

[nekst][trɪp] [aʊt] .
next trip out .
下一个 旅行 出去 .

下次出行。

[drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ]['blæstɪd] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [dʌz] .
Drinks like a blasted fish , the fellow does .
饮料 喜欢 一个 炸毁 鱼 , 这 同伴 做 .

这家伙酒量惊人。

" [ˌɪnkrə'duːləti] [fɔːt] [fɪr] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [breɪn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
" Incredulity fought fear in Charles Guhn's brain , until the alternate waves of emotion
" 怀疑 战斗 害怕 在 查尔斯 - 脑 , 直到 这 备用 波浪 的 情感
[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kə'læps] .
caused his collapse .
导致 他的 坍塌 .

"查尔斯·古恩的脑海中充满了难以置信和恐惧，直到这两种情绪交替出现，最终导致他崩溃。"

[kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] .
Capt . Jock Warren bent over and raised him .
船长 . 乔克 沃伦 弯曲 超过 和 提高 他 .

乔克·沃伦上尉弯下腰，把他扶了起来。

[ðə; ði] [tuː] [menz]['feɪsɪz] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	two	men's	faces	came	close	together	.
这	二	男士	面孔	来了	关闭	一起	.

两人的脸靠得很近。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [aɪ] [kloʊzd] ['sloʊli] , [wʌns] , [twaɪs] : " [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuːs][hoʊldz] [aʊt] .

The	skipper's	eye	closed	slowly	,	once	,	twice	:	"	We'll	be	all	right	if	the	juice	holds	out	.
这	船长的	眼睛	关闭	缓慢地	,	一次	,	两次	:	"	出色地	是	全部	正确的	如果	这	汁	持有	出去	.

船长缓缓闭上眼睛，一次，两次："如果果汁能撑得住，我们就没事的。"

" [ðə; ði][skæg][bent]['oʊvər] [tuː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

"	The	skag	bent	over	too	in	an	inebriated	effort	to	assist	.
"	这	斯卡格	弯曲	超过	也	在	一个	醉酒	努力	到	协助	.

"那只鹞也弯下腰，醉醺醺地想要帮忙。"

[ðen] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪljən] - [jɪr] - [oʊld][kəm'pænjən] [lɔkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] - .

Then	,	the	skipper	and	his	million	-	year	-	old	companion	locked	arms	and	hoisted	the	flask	of	narcol	.
然后	,	这	船长	和	他的	百万	-	年	-	老的	伴侣	已锁定	武器	和	吊起	这	烧瓶	的	-	.

然后，船长和他活了百万年的同伴挽着胳膊，举起了装有麻醉剂的烧瓶。

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] - [lɔːg] :

From	Charlie	Guhn's	Log	:
从	查理	-	日志	:

摘自查理·古恩的日志：

[ðə; ði] [skæg] [wɜːr; wər] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [wʌns] ['bæriərz] [broʊk] [daʊn] .

The	skags	were	friendly	enough	,	once	barriers	broke	down	.
这	斯卡格斯	是	友好的	足够的	,	一次	障碍	打破	向下	.

一旦隔阂消除，这些小家伙们就变得很友好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wen] [ə; eɪ] ['hiːliəm] [klaʊd] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['sɪstəm] .

They	had	suspended	their	civilization	when	a	helium	cloud	passed	through	their	system	.
他们	有	暂停	他们的	文明	什么时候	一个	氦	云	通过了	通过	他们的	系统	.

当一团氦云穿过他们的星系时，他们的文明就此终结。

['hiːliəm] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skæg] ['kʌltʃər] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪtrədʒən] - ['meɪdʒər]['plænɪt] .

Helium	was	poisonous	to	their	composition	and	the	skag	culture	may	have	to	be	transferred	to	a	nitrogen	-	major	planet	.
氦	曾是	有毒	到	他们的	作品	和	这	斯卡格	文化	可能	有	到	是	转移	到	一个	氮	-	主要的	行星	.

氦气对它们的构成有害，因此可能需要将斯卡格人文化转移到以氮为主的行星上。

[ɑːn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [mɑːrk]['kɔːldwəl] , ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , ['prɑːmptli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs][rʌn] .

On	termination	of	the	voyage	,	Mark	Caldwell	,	astrogator	,	promptly	applied	for	transfer	to	the	Arcturus	run	.
在	终止	的	这	航程	,	标记	卡德威尔	,	星鳄	,	及时	应用	为了	转移	到	这	大角星	跑步	.

航程结束后，天文测量员马克·考德威尔立即申请调往大角星航线。

['sekənd] ['ɑːfɪsər] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] -

Second	**Officer**	**Guhn**	**refused**	**to**	**sign**	**again**	**and**	**took**	**a**	**berth**	**on**	**the**	**Earth**	**-**
第二	官	-	拒绝	到	符号	再次	和	采取	一个	泊位	在	这	地球	-

[mɑːrz] ['ʃʌt(ə)l] .

Mars	**shuttle**	**.**
火星	穿梭	.

二副古恩拒绝再次签字，并登上了地球-火星穿梭机。

[kæpt] . [dʒɑːk] ['wɔrən] [poʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] " [ˌtestɪ'moʊniəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Capt	**.**	**Jock**	**Warren**	**posed**	**for**	**a**	**"**	**Captain**	**of**	**Distinction**	**"**	**testimonial**	**for**	**the**
船长	.	乔克	沃伦	摆拍	为了	一个	"	队长	的	区别	"	用户评价	为了	这

- ['piːp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

narcol	**people**	**and**	**retired**	**on**	**his**	**earnings**	**,**
-	人们	和	退休	在	他的	收益	,

乔克·沃伦上尉为缉毒人员拍摄了一张“杰出上尉”的证词照，并靠着这笔收入退休了。

[prəu'test, 'prəu-][ə; eɪ] ['haɪər] [fiː] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɔːrtrət] .

protesting	**a**	**higher**	**fee**	**paid**	**to**	**a**	**skag**	**for**	**a**	**similar**	**portrait**	**.**
抗议	一个	更高	费用	有薪酬的	到	一个	斯卡格	为了	一个	相似的	肖像	.

抗议向一个妓女支付更高的费用来绘制类似的肖像画。

[wen] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skæg] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn]

When	**last**	**heard**	**from**	**,**	**K'Gol**	**and**	**his**	**skag**	**companions**	**had**	**settled**	**down**
什么时候	最后的	听到	从	,	-	和	他的	斯卡格	同伴	有	定居	向下

[tuː; tə] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] ['saɪəntɪsts] ,

to	**conferring**	**with**	**terrestrial**	**scientists**	**,**
到	授予	和	陆地	科学家	,

据我们最后一次听到消息，K'Gol 和他的斯卡格同伴们已经开始与地球上的科学家们进行磋商。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ] ['kaʊntləs] [plænz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['raigəl; 'ridʒəl] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

making	**and**	**discarding**	**countless**	**plans**	**to**	**revive**	**the**	**Rigel**	**culture**	**,**	**and**
制作	和	丢弃	无数	计划	到	复活	这	里格尔	文化	,	和

['drɪŋkɪŋ] - .

drinking	**narcol**	**.**
喝	-	.

制定并放弃了无数复兴里格尔文化的计划，还喝了麻醉剂。

['fræŋkli] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðer; ðər] ['breðrən] .

Frankly	**,**	**they**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**any**	**hurry**	**about**	**reviving**	**their**	**brethren**	**.**
坦率地说	,	他们	没有	似乎	到	是	在	任何	匆忙	关于	复苏	他们的	弟兄们	.

坦白说，他们似乎并不急于复兴他们的同胞。

['meɪbi] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [diːl] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

Maybe	**,**	**they**	**felt**	**they**	**had**	**a**	**damned**	**good**	**deal**	**all**	**by**	**themselves**	**.**
或许	,	他们	毛毡	他们	有	一个	该死的	好的	交易	全部	经过	他们自己	.

或许，他们觉得自己独自一人就占了大便宜。

[huː] [noʊz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][skæg] ?

Who	**knows**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**skag**	**?**
WHO	知道	这	头脑	的	一个	斯卡格	?

谁能了解流浪狗的心思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神